



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

02.20
153

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

UN **BUDGET** POUR
DES **PROJETS POSITIFS.**
SLUITENDE **BEGROTING,**
POSITIEVE PROJECTEN.



4

À LA UNE | OP DE COVER

Un budget pour des projets positifs
Sluitende begroting, positieve projecten

Chaque année, un exercice important pour l'évolution de votre Ville. Elk jaar weer een belangrijke oefening voor de evolutie van uw Stad.

24

BOUGE | UIT

Carte de Visite – ARTopenKUNST
Une exposition collective et multidisciplinaire accessible à tous.
Zo'n 300 Brusselse amateur- en beroepskunstenaars tonen elk drie werken.



À LA DEUX | IN DE KIJKER

En avant avec les initiatives durables
'Initiatieven voor Duurzaamheid'
in de steigers

Une trentaine de lauréats pour des projets durables.
Duurzame ideeën van bewoners en verenigingen krijgen vorm en steun.

14



18



PORTRAIT | PORTRET

Joseph Van Wassenhove

La voix des plumes.
En de stemmen uit het 19^e-eeuwse Brussel.

10 NOUVELLES | NIEUWS

20 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25 BOUGE | UIT
Agenda

26 Grande Parade de Carnaval
'Les Étoiles du Nord'
Carnavalstoet 'Les Étoiles du Nord'

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

En décembre 2019, nous avons bouclé le budget de la Ville de Bruxelles pour 2020, suite à son adoption par le Conseil communal. Les chiffres peuvent paraître rébarbatifs à certains, mais il est essentiel de les commenter pour connaître les grandes ambitions qui vont jaloner cette année. Bien évidemment, nous poursuivons nos efforts d'investissement en matière d'enseignement, de logement et de rénovation urbaine, mais nous nous devons également de consacrer une part importante de nos moyens aux enjeux fondamentaux qui font notre actualité. En effet, lorsqu'on parle de mobilité et de défis climatiques, il y a de notre vie au quotidien et de notre santé ! L'article à la Une de ce mois de février vous apprendra que l'ensemble de ces objectifs est rencontré, sans pour autant devoir faire appel à de nouvelles taxes communales !

Nul doute que les initiatives durables se nourrissent de moyens financiers. Pour favoriser leur développement, nous avons mis sur pied un appel à projets dont vous trouverez la liste des lauréats et j'en profite au passage pour les remercier pour leur créativité et leur courage.

Connaissez-vous Joseph Van Wassenhove ? Si ce n'est pas encore le cas, je vous recommande fortement ses deux ouvrages qui vous en diront long sur le Bruxelles du 19^e siècle. Il est en rubrique Portrait.

Voici donc un *Brusseleir* qui est fait de chiffres et de lettres ; je vous en souhaite une excellente lecture !

Votre Bourgmestre.

Eind vorig jaar werd de begroting voor 2020 voorgesteld en goedgekeurd door de Gemeenteraad. De vele cijfers zullen sommigen misschien afschrikken, maar ze zijn essentieel. Op de begroting steunen immers de ambities en het dagelijkse reilen en zeilen van de Stad dit jaar. Uiteraard zetten we onze investeringsinspanningen in het onderwijs, de huisvesting en de stadsvernieuwing verder, maar we moeten ook een aanzienlijk deel van onze middelen besteden aan fundamentele actuele thema's. Als we het hebben over mobiliteit en het klimaat, dan gaat het echt wel over ons dagelijks leven en onze gezondheid! Het hoofdartikel van deze maand leert u dat de Stad al deze doelstellingen aanpakt, zonder dat u bang moet zijn voor nieuwe gemeentelijke belastingen!

Het lijkt geen twijfel dat duurzame projecten financiële middelen nodig hebben. Om kleine, lokale initiatieven aan te moedigen, deden we een projectoproep waarvan we u nu graag de winnaars voorstellen. Ik maak dan ook van de gelegenheid gebruik om alle betrokkenen te bedanken voor hun creativiteit en inzet.

Ooit gehoord van Joseph Van Wassenhove? Nee? Dan wil ik hierbij zijn boeken aanraden: zij vertellen immers hoe schrijvers in de 19de eeuw onze stad zagen en beleefden. U leert tegelijk hoe ze evolueerde van een provinciestad naar een Europese grootstad. U leest er alles over in het Portret.

Dit keer werd het dus een *Brusseleir* vol cijfers en letters. Het is eens wat anders!

Ik wens u veel leesplezier!

Uw Burgemeester.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

UN BUDGET POUR DES PROJETS POSITIFS.

Un travail de choix et de défis, notamment sociaux et climatiques, c'est le résultat d'une répartition budgétaire ciblée. Le budget communal s'annonce en équilibre pour 2020.

Een evenwichtig geheel van keuzes en uitdagingen, vooral sociaal en klimatologisch, is het resultaat van een gerichte verdeling van de middelen. De stadsbegroting voor 2020 belooft sluitend te zijn.

P Pour développer la Ville, tout en veillant à sa santé financière, la Ville doit établir un **plan budgétaire annuel**. Ce plan prévoit l'ensemble de ses recettes et dépenses durant une année civile complète, soit entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2020. Acte de prévision, mais aussi d'autorisation, le budget traduit en chiffres la *vie courante* de la Ville dans son *service ordinaire* et la volonté politique de la majorité en place en matière d'*investissements dans son service extraordinaire* (voir plus bas).

Voté par le Conseil communal en séance publique fin 2019, le **nouveau budget** se veut ambitieux, tout en maîtrisant les finances de la Ville. Avec un 'boni' prévu de 95.667 euros – pour des dépenses de 852.640.229 euros et des recettes de 852.735.896 euros – les cabinets se sont concertés pour mutualiser leurs objectifs et s'entendre pour un projet commun.

COMMENT LIRE LE BUDGET ?

Le budget est organisé en deux 'services' : l'un *ordinaire* et l'autre *extraordinaire*, eux-mêmes subdivisés entre dépenses et recettes. Le service ordinaire représente l'ensemble des recettes et dépenses qui se produisent au moins une fois au cours de chaque exercice financier et qui assurent à la Ville des revenus pour un fonctionnement régulier, ainsi que le remboursement périodique de la dette. Le *service extraordinaire* constitue l'ensemble des recettes et dépenses qui affectent directement et durablement l'importance, la valeur ou la conservation du patrimoine communal. La réglementation interdit en principe tout transfert du *service extraordinaire* vers le *service ordinaire*, alors que des mouvements en sens inverse sont possibles.

D De Stad moet, om verder te kunnen ontwikkelen en financieel gezond te blijven, **elk jaar een begroting** opstellen. Dat plan geeft een overzicht van alle inkomsten en uitgaven van de Stad tijdens een burgerlijk jaar, namelijk van 1 januari tot en met 31 december 2020. De begroting drukt cijfermatig uit wat er moet voorzien worden en wat mogelijk is voor de *dagelijkse werking* of '*gewone dienst*' van de gemeente, en wat de bestuursmeerderheid in haar beleid wil besteden aan *extra investeringen* of de '*buitengewone dienst*' (zie verder).

De **nieuwe begroting** die eind 2019 werd goedgekeurd door de gemeenteraad, is ambitieus maar houdt de financiën van de Stad in evenwicht. Met 852.640.229 euro uitgaven, 852.735.896 euro inkomsten en een positief saldo van 95.667 euro hebben de kabinetten in overleg hun doelstellingen gebundeld, om zich samen achter een gemeenschappelijk project te scharen.

ZO LEEST U DE BEGROTING.

De begroting wordt ingedeeld in twee 'diensten': de *gewone* en de *buitengewone dienst*, telkens opgesplitst in uitgaven en inkomsten. De gewone dienst omvat alle ontvangsten en uitgaven die minstens eenmaal in de loop van elk boekjaar terugkomen. Dit omvat zowel de ontvangsten die de gewone werking van de gemeente garanderen als de periodieke terugbetaling van schulden. De buitengewone dienst omvat alle ontvangsten en uitgaven die rechtstreeks en op een duurzame wijze invloed hebben op de omvang, de waarde of de instandhouding van het patrimonium van de stad. Wettelijk is er geen overdracht toegelaten van de *buitengewone dienst* naar de *gewone dienst*. Een overboeking in omgekeerde zin is wel mogelijk.

SLUITENDE **BEGROTING,** **POSITIEVE** PROJECTEN.



▶ Au budget 2020 de la Ville, les dépenses du *service extraordinaire* sont inscrites pour un montant total de 200 millions d'euros. Les recettes prévues en investissements, en subsides et prêts octroyés par la Région et d'autres autorités ainsi qu'en prélèvements sont de 51,5 millions d'euros, ce qui porte la charge nette du budget extraordinaire à 148,6 millions d'euros.

DES OBJECTIFS PRÉCIS.

Le budget 2020 traduit une série de priorités. **L'enseignement**, tout d'abord, dans lequel la Ville poursuit ses investissements pour augmenter l'offre scolaire publique, tout en veillant à entretenir et à rénover ses infrastructures scolaires existantes. La petite enfance, ensuite : le principe de l'éco-crèche sera désormais appliqué à tous les milieux d'accueil de la petite enfance de la Ville. L'objectif est de viser une gestion exemplaire d'un point de vue environnemental et social afin de renforcer la qualité d'un accueil durable. Des rénovations et réaménagements sont ainsi au programme.

En matière de **logement**, la Ville poursuivra le développement du parc immobilier locatif de la Régie Foncière et trois nouveaux projets seront lancés en 2020 (voir plus bas).

Autre secteur d'importance : la **rénovation urbaine**. Les actions de rénovation urbaine permettront, dans le cadre du Contrat de Quartier durable Jonction, de lancer le chantier du 'parc urbain' pour offrir un espace de rencontre et de jeux destiné aux habitants du quartier. Les projets socio-économiques du 'Contrat de Rénovation Urbaine (CRU) Citroën-Vergote' et du 'CRU 5 Heyvaert-Poincaré' seront mis en œuvre. À Laeken, dans le cadre du Contrat de Quartier Bockstael, la place Bockstael et ses abords vont faire peau neuve avec l'aménagement d'une large esplanade piétonne et conviviale, la plantation de nouveaux arbres et l'installation de mobilier urbain et d'espaces récréatifs. Le projet 'Made in Marolles' prévoit de soutenir les actions portées par ses habitants et les acteurs locaux du quartier des Marolles.

En matière d'**espaces publics**, relier le haut et le bas de la Ville demeure une ligne directrice du programme. Infrabel poursuivra, en 2020, les travaux de renouvellement de la voûte du tunnel ferroviaire en-dessous du boulevard Clovis. La Ville veut profiter de ce chantier pour réaménager complètement le boulevard, avec plus d'espace pour les cyclistes, les rencontres et les loisirs, et davantage de vert. La rénovation et l'entretien des très nombreux bâtiments publics, écoles, Maisons de Quartier représentent un investissement important et essentiel. La réalisation de grands projets, comme le réaménagement de la Bourse et 'Brucity' – le nouveau Centre administratif – qui centralisera les services citoyens en un seul lieu, verront leur chantier s'intensifier. Une part du budget leur est donc accordée.

La **mobilité** est également en tête de liste : le nouveau budget permettra de concrétiser le 'plan action vélo'. La Ville soutiendra la Région bruxelloise avec de multiples contrats locaux de mobilité pour la mise en œuvre du plan Good Move et faire de la zone 30 décidée par la Région une réalité. En matière **climatique**, la Ville consacre une part de son budget à un vaste 'plan châssis'. L'objectif : isoler les toitures et façades pour économiser l'énergie. Bruxelles continue en outre de couvrir ses toits de panneaux photovoltaïques pour produire une énergie plus propre.

L'accent est également mis sur la **participation citoyenne** : huit nouveaux conseils de quartier sont prévus, dont trois créés en 2020. La Propreté publique, les Espaces verts, les Services Population-Démographie, les commerces, le sport, la lutte contre le racisme ou encore la culture sont également pris en compte. Et en tant que **Smart City**, la Ville se joindra à un consortium de villes européennes ayant pour objet la création d'un quartier à énergie positive. ▶



▶ In de begroting van de Stad voor 2020 zijn de uitgaven van de *buitengewone dienst* geboekt voor een totaal van 200 miljoen euro. De verwachte ontvangsten uit investeringen, subsidies en leningen toegekend door het Gewest en andere overheden, en uit heffingen bedragen 51,5 miljoen euro, wat de nettokosten van de buitengewone begroting op 148,6 miljoen euro brengt.

DUIDELIJKE DOELSTELLINGEN.

In de begroting 2020 komen een aantal prioriteiten tot uiting. Eerst en vooral **onderwijs**. De Stad blijft investeren om het aanbod van openbare scholen te vergroten en de bestaande schoolinfrastructuur te onderhouden en te renoveren. Daarna volgt kinderopvang: het principe van de groene crèche wordt voortaan toegepast in alle kinderopvangcentra van de Stad. Deze aanpak, die als voorbeeld geldt voor een milieubewust en sociaal beheer, moet de kwaliteit van een duurzame opvang versterken. Ook renovaties en herinrichtingen staan hiervoor op het programma.

Wat **huisvesting** betreft, blijft de Stad het aanbod huurwoningen van de Grondregie verder uitbreiden en worden er in 2020 drie nieuwe projecten opgestart (zie verder).

Nog een belangrijk domein: **stadsvernieuwing**. Het duurzaam wijkcontract Jonction maakt een aantal stadsvernieuwingprojecten mogelijk, onder meer de aanleg van het 'stadspark', een plaats waar buurtbewoners elkaar kunnen ontmoeten en spelen. De sociaaleconomische projecten van het SVC 'Citroën-Vergote' en het SVC 5 'Heyvaert-Poincaré' zullen worden uitgevoerd. In Laken krijgen, in het kader van het wijkcontract, het Bockstaelplein en de omgeving een opknappbeurt: de aanleg van een grote en gezellige esplanade voor voetgangers, aanplanting van nieuwe bomen, nieuw stadsmeubilair en ontspanningsruimtes. In de Marollen zal het project 'Made in Marollen' acties van de wijkbewoners en lokale actoren steunen.

Op het vlak van **openbare ruimte (stedenbouw)** blijft de boven- en benedenstad verbinden een hoofdlijn van het programma. Infrabel zet dit jaar de vernieuwing van het gewelf van de spoortunnel onder de Clovislaan verder en de Stad wil gebruikmaken van deze

ingrijpende werken om de laan volledig opnieuw aan te leggen, met meer ruimte voor fietsers, ontmoetingen, ontspanningsactiviteiten en meer groen. Voor de renovatie en het onderhoud van een groot aantal openbare gebouwen, scholen en buurthuizen is een belangrijke investering nodig. Het werk voor de uitvoering van grote projecten zoals de herinrichting van de Beurs en Brucity, het nieuwe Administratieve Centrum dat de diensten voor de burgers op één plaats centraliseert, zal worden opgevoerd. Een deel van de begroting wordt dus aan deze werven toegewezen.

Mobiliteit staat ook bovenaan de lijst: met deze nieuwe begroting kan het Fietsactieplan uitgevoerd worden. De Stad zal het Brussels Gewest steunen met verschillende lokale mobiliteitscontracten voor de uitvoering van het 'Good Move'-plan en van de zone 30, zoals het Gewest deze heeft uitgestippeld. Wat het **klimaat** betreft, besteedt de Stad een deel van de begroting aan een uitgebreid 'ramenplan' en de isolatie van daken en gevels om energie te besparen. Voor de productie van schonere energie blijft de Stad haar daken uitrusten met zonnepanelen.

De Stad besteedt ook veel belang aan **burgerparticipatie**: er zullen acht wijkraden worden opgericht, waarvan drie in 2020. Openbare netheid, groene ruimten, de diensten burgerlijke stand en bevolking, de handel, sport, strijd tegen racisme en cultuur komen ook aan bod. En als **Smart City** zal de Stad zich aansluiten bij een consortium van Europese steden met als doel een energieproducerende wijk te creëren.

GEWONE UITGAVEN EN INKOMSTEN.

De *gewone uitgaven* voor 2020 bedragen 852.640.229 en liggen 2,3% hoger dan in de vorige begroting. Bijna 50% van deze uitgaven zijn bestemd voor het personeel, iets meer dan 30% voor overdrachten en dotaties, 12,15% voor werkingskosten en 7,52% voor schulden. De stijging van de werkingskosten onder controle houden is een belangrijke uitdaging voor de gemeenten. "Wat werkingskosten betreft, werd voor 2020 – met het oog op de verhuizing naar het nieuwe gebouw van de Stad, Brucity – de nadruk gelegd op de digitalisering van de diensten van de Stad en uitgaven rond parkeren", licht de Stad toe. ▶

► DÉPENSES ET RECETTES ORDINAIRES.

Les dépenses ordinaires prévues pour le budget 2020 s'élèvent à 852.640.229 euros, augmentant de 2,3 % par rapport au budget précédent. Ces dépenses sont à près de 50 % liées au personnel : un peu plus de 30 % pour les transferts et dotations ; 12,15 % en frais de fonctionnement et 7,52 % pour la dette. Contenir l'augmentation des dépenses de fonctionnement est un enjeu primordial pour les communes. « L'accent pour 2020, en termes de fonctionnement, a été mis sur les dépenses en matière de stationnement et sur la numérisation des services de la Ville en vue de notre prochain déménagement vers le nouveau bâtiment administratif de la Ville : le Brucity », explique la Ville. « Les frais de fonctionnement augmentent de 3,9 % par rapport à la modification budgétaire de 2019 mais conservent une faible part dans la masse totale avec 12,1 % des dépenses totales. Cette augmentation s'inscrit dans une logique d'investissements importants, consentis depuis plus de deux mandatures autour des infrastructures de proximité. »

Aussi appelées recettes courantes, les recettes ordinaires s'élèvent à 852.735.896 euros. Elles connaissent une augmentation de 2,3 % par rapport au budget 2019. Ces recettes sont constituées principalement (c-à-d plus ou moins de 90 %) de transferts, comme des taxes additionnelles, dotations fédérales spéciales ou encore subsides régionaux... et près de 7 % de prestations (indemnités de droit de passage, comme pour le gaz ou l'électricité, ou recettes de stationnement, par exemple), de quelques recettes de dette pour près de 2 %. Les moyens financiers de la Ville se structurent en trois grandes catégories : les recettes fiscales (c-à-d les contributions des ménages et des entreprises), les fonds et les subsides reçus (donc les moyens financiers provenant des autorités supérieures et autres autorités) et les ressources propres à la Ville (recettes de prestations, dividendes, intérêts...). Les recettes fiscales constituent toujours la principale source de financement de la Ville – près de 38 % des recettes totales. Si aucune nouvelle taxe communale n'est prévue dans le budget 2020, certaines sanctions administratives voient leurs tarifs augmenter, dont les incivilités en matière de propreté publique.

Finances – Comptabilité – 02 279 27 10 –
www.bruxelles.be/budget-communal.



LE BUDGET DU CPAS.

Comme la Ville, le CPAS dispose d'un budget propre. Ce budget lui permet d'assurer ses missions courantes imposées par la loi mais aussi de développer des projets innovants en matière d'action sociale, de prévention de la précarité, du surendettement, de lutte contre l'isolement, de développement d'habitats solidaires... Ce budget comprend une estimation précise des recettes de 330 millions d'euros et des dépenses de 317 millions d'euros pour l'exercice financier 2020. La dotation communale du CPAS s'élève cette année à 76 millions.

Grâce à ce budget, en plus des aides légales (RIS...) le CPAS poursuivra notamment cette année son engagement particulier en faveur des publics les plus précarisés (familles monoparentales, femmes, enfants, étudiants, personnes âgées). Un nouveau plan logements volontairement axé sur ces publics et la mise en place de solutions innovantes pour reloger durablement les personnes sans-abri ou mal-logées (transit, Housing First...) sera également développé.

Sur le plan environnemental, le CPAS poursuivra ses objectifs élevés dans le cadre de ses constructions et rénovations notamment (isolation, éclairage économique, panneaux photovoltaïques, agriculture urbaine...).

Afin d'améliorer le bien-être de ses travailleurs et de renforcer son attractivité en tant qu'employeur, le CPAS lancera également cette année le télétravail.

DE BEGROTING VAN HET OCMW.

Het OCMW heeft net als de Stad een eigen begroting. Hiermee kan het dan aan de slag om de verschillende wettelijke opdrachten uit te voeren. Maar daar blijft het niet bij; er is ook geld voor vernieuwende projecten inzake sociale actie, armoedepreventie, schuldbeheer, de strijd tegen eenzaamheid, de uitbouw van solidaire woningen... Dit budget bevat een nauwkeurige schatting van de ontvangsten – 330 miljoen euro – en van de uitgaven – 317 miljoen euro – voor 2020. De toelage van de Stad voor het OCMW bedraagt dit jaar 76 miljoen.

Met dit budget kan het OCMW, naast rechtsbijstand (leeflonen, enz.) ook dit jaar zijn bijzondere focus blijven richten op de meest achtergestelde groepen (eenoudergezinnen, vrouwen, kinderen, studenten, ouderen). Er komt ook een nieuw huisvestingsplan dat zich toespitst op de genoemde doelgroepen en ook oplossingen zal aanreiken om permanent dakloze of slecht gehuisveste mensen te verhuizen (transit, Housing First...). Wat het milieu betreft, steekt het OCMW een tandje bij met ambitieuze doelstellingen in het bijzonder bij de bouw en renovaties (isolatie, spaarzame verlichting, zonnepanelen, stadslandbouw...).

Het OCMW investeert ook in het welzijn van de werknemers en wil als vooruitstrevend werkgever nog aantrekkelijker worden, door dit jaar ook het telewerk te introduceren.



LE BUDGET DE LA RÉGIE FONCIÈRE.

Depuis sa création en 2003, la Régie Foncière gère et développe le patrimoine privé de la Ville. Elle est la gestionnaire d'environ 3.600 logements. En lien avec l'extension du patrimoine, les recettes locatives de la Régie Foncière augmentent naturellement. Par rapport aux comptes 2018 (les résultats concrets des prévisions du budget), une progression de l'ordre de 6,6 % des recettes est attendue, atteignant 47.154.000 euros. Cette augmentation s'explique par plusieurs facteurs, dont la mise en location en 2019 et 2020 d'immeubles nouvellement construits, l'effet positif sur l'occupation de la rénovation systématique des appartements libérés, la prise en gestion du *Cirque Royal* et les prestations d'exploitations annexes. Les charges des emprunts seront couvertes par le résultat positif des opérations d'exploitation.

Comme les recettes, les dépenses d'exploitation varieront essentiellement. La cause : l'extension et le vieillissement du patrimoine, engendrant des coûts supplémentaires proportionnels. Elles sont estimées à 48.104.000 euros. Ces dépenses portent principalement sur les frais d'entretien des bâtiments, les prévisions de consommations d'eau et d'électricité, le précompte immobilier et les frais de fonctionnement administratif et de personnel.

En 2020, la Régie Foncière continuera de rénover son parc immobilier existant, soit 10,5 millions d'euros d'investissements. Elle finalisera le Plan Logements 2013-2018 et lancera celui de 2019-2024, (voir *le Brusseloir* n° 151 de novembre 2019) tout en poursuivant la revalorisation du patrimoine existant.

DE BEGROTING VAN DE GRONDREGIE.

De Grondregie, opgericht in 2003, staat in voor het beheer en de ontwikkeling van het privépatrimonium van de Stad. Ze beheert ongeveer 3.600 woningen. De huurinkomsten van de Grondregie verhogen op natuurlijke wijze, naarmate het patrimonium uitbreidt. Vergeleken met de begroting van 2018 (de concrete resultaten van de begrotingsprognose) wordt een inkomstenstijging van ongeveer 6,6 % verwacht, wat het totaal op 47.154.000 euro brengt. Deze stijging heeft te maken met verschillende factoren, waaronder de verhuring in 2019 en 2020 van *nieuwe panden*, het positieve effect van de stelselmatige renovatie van vrijgekomen appartementen op de bezettingsgraad, het in eigen beheer nemen van het *Koninklijk Circus* en de gerelateerde uitbatingsprestaties. De kapitaalaflossingen van de bestaande leningen worden volledig gedekt door de bedrijfsontvangsten.

Net zoals voor de ontvangsten variëren de bedrijfskosten voornamelijk als gevolg van de uitbreiding en de veroudering van het patrimonium, waardoor proportioneel extra kosten ontstaan. Ze bedragen naar schatting 48.104.000 euro. Deze uitgaven zijn hoofdzakelijk bestemd voor het onderhoud van de gebouwen, het verwachte water- en energieverbruik, de onroerende voorheffing, administratieve werkingskosten en personeelskosten.

In 2020 zet de Grondregie de vernieuwing van haar vastgoed verder. Hiervoor trekt ze een investering van 10,5 miljoen euro uit. Daarnaast werkt ze nog het Woningplan 2013-2018 af, begint ze met de uitvoering van het nieuwe plan 2019-2024 (zie *Brusseloir* nr. 151 – november 2019) en zet ze de herwaardering van het bestaande patrimonium verder.



► "De werkingskosten stijgen met 3,9% ten opzichte van de begrotingsaanpassing van 2019 maar vertegenwoordigen slechts een gering aandeel in de totale massa met 12,1% van de totale uitgaven. Deze stijging maakt deel uit van de belangrijke investeringen de afgelopen twee mandaatperiodes in lokale infrastructuur."

De gewone ontvangsten, ook lopende ontvangsten genoemd, bedragen 852.735.896 euro. Ten opzichte van de begroting 2019 stijgen ze met 2,3%. Deze ontvangsten bestaan hoofdzakelijk (d.w.z. voor ongeveer 90%) uit overdrachten zoals aanvullende belastingen, speciale federale dotaties of gewestelijke subsidies... en bijna 7% prestaties (bv. de vergoedingen voor doorgangsrechten van gas of elektriciteit, of de ontvangsten van de parkeerautomaten), en bijna 2% ontvangsten uit schulden. De financiële middelen van de Stad worden opgedeeld in drie grote categorieën: de fiscale ontvangsten (d.w.z. de belastingbijdragen van gezinnen en bedrijven), de ontvangsten fondsen en subsidies (de financiële middelen afkomstig van hogere overheden en andere autoriteiten) en de eigen middelen van de Stad (inkomsten uit dienstverleningen, dividend, intresten...). De fiscale ontvangsten vormen nog steeds de belangrijkste financieringsbron van de Stad – bijna 38% van de totale inkomsten. In de begroting 2020 is geen enkele nieuwe gemeentebelasting opgenomen, maar van bepaalde administratieve boetes zoals voor onburgerlijk gedrag op het gebied van openbare netheid, wordt het tarief verhoogd.

Financiën – Boekhouding – 02 279 27 10 –
www.brussel.be/gemeentelijke-begroting.

NOUVELLES. NIEUWS.

LA FLOTTE DE VÉHICULES ÉLECTRIQUES DE LA VILLE S'ÉTOFFE.

En 2019, la Ville a procédé à l'achat de 7 véhicules du type Goupil 100 % électriques (petits pick-ups utilisés par le Service des Espaces verts, Propreté publique et Service des Sports), 1 balayeuse 100 % électrique utilisée sur la zone piétonne et 7 voitures 100 % électriques (4 véhicules 5 places et 3 véhicules 2 places utilisés par les Départements Travaux de Voirie (propreté et transport) et Patrimoine public (ateliers et chauffage/électricité). Ces véhicules électriques contribuent à la transition de la flotte de la Ville en remplaçant plusieurs véhicules essence et diesel.

ELEKTRISCH WAGENPARK BREIDT STILLETJES UIT.

In 2019 kocht de Stad zeven elektrische voertuigen van het merk Goupil – kleine pick-ups voor de diensten Groene Ruimten, Openbare Netheid en Sport –, een elektrische straatveegmachine voor de voetgangerszone en zeven elektrische voertuigen (vier voertuigen met vijf plaatsen en drie met twee plaatsen voor het departement Wegeniswerken (netheid en transport) en het departement Openbaar Patrimonium (werkplaatsen en verwarming/elektriciteit). Deze elektrische modellen vervangen verschillende benzine- en dieselvoertuigen.

UN SUBSIDE 'ÉGALITÉ DES CHANCES'.

La Ville soutient les associations locales actives dans le domaine de l'égalité des chances en organisant, notamment, un appel à projets en 2020. Comment poser sa candidature à l'obtention d'un subside ? La demande doit être complétée pour le 15 mars 2020 au plus tard. Un soutien est accordé aux initiatives en matière d'égalité des chances pour des activités informatives et éducatives qui s'adressent à la population bruxelloise, aux écoles bruxelloises, aux centres culturels, aux bibliothèques... Le formulaire, règlement et l'ensemble des renseignements pratiques sont disponibles sur www.bruxelles.be/subside-egalite

Cellule Égalité des chances – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be.

SUBSIDIES VOOR 'GELIJKE KANSEN'.

De Stad steunt lokale verenigingen die zich inzetten voor gelijke kansen en organiseert dit jaar opnieuw een projectoproep. Kandidaten voor een subsidie moeten uiterlijk voor 15 maart een aanvraagformulier indienen. Om in aanmerking te komen moeten de initiatieven rond Gelijke Kansen informatieve en educatieve activiteiten zijn, gericht naar de Brusselse bevolking, Brusselse scholen, culturele centra, bibliotheken... Het formulier, het reglement en praktische informatie vindt u op www.brussel.be/subsidie-gelijke-kansen.

Cel Gelijke Kansen – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be.

VÉLO ABANDONNÉ ? SIGNALEZ- LE VIA **FIX MY STREET** SUR ORDINATEUR OU SMARTPHONE.

L'application 'Fix My Street' permettait déjà de signaler sur l'ensemble du territoire de la Région bruxelloise une chaussée dégradée, une signalisation défectueuse, des déchets sur le bord de la route. En quelques clics, il était possible de réaliser un constat à la Ville (fixmystreet.brussels). Aujourd'hui, 'Fix My Street' étend son service et permet à ses utilisateurs de signaler également la présence d'un vélo abandonné sur l'espace public. Lorsqu'un incident 'Vélo abandonné' est signalé dans 'Fix My Street', son dispatching transmet automatiquement l'incident à la commune sur laquelle le vélo se trouve. Les services de la commune placent alors l'autocollant 'Vélo abandonné ?' sur le vélo concerné, complété d'une date d'enlèvement. À l'échéance de la date, le service communal en charge introduira les indications nécessaires (photo, commentaire...) sur l'incident dans 'Fix My Street' et procédera à l'enlèvement du vélo qui sera stocké dans le dépôt.

fixmystreet.brussels.
Dépôt bruxellois des vélos retrouvés – 661 chée de Louvain – 1030 – 02 219 92 69 – depot@cyclor.org – www.veloretrouves.be – www.cyclor.org.



ACHTERGELATEN FIETS? MELD HET VIA **FIX MY STREET** OP UW COMPUTER OF SMARTPHONE.

Op de website van Fix My Street (fixmystreet.brussels) kon u al terecht om in enkele muisklikken een probleem of incident, zoals een put in het wegdek of een defect verkeerslicht in het Brussels Gewest te melden. Fix My Street breidt zijn dienstenaanbod nu uit want voortaan kunt u ook een onbeheerde fiets op een openbare plaats melden. Bij de melding van een 'achtergelaten fiets', geeft de FMS-centrale het incident automatisch door aan de gemeente waar de fiets gevonden werd. De gemeentedienst kleef dan een sticker 'Onbeheerde fiets' op de fiets, met een datum waarop hij zal worden opgehaald. Bij het verstrijken van deze datum voegt de verantwoordelijke gemeentelijke dienst de nodige gegevens toe (foto, commentaar...) aan het incident in Fix My Street en wordt de fiets opgehaald en naar het depot gebracht.

fixmystreet.brussels.
Brussels depot voor gevonden fietsen – Leuvensesteenweg 661 – 1030 – 02 219 92 69 – depot@cyclor.org – www.gevondenfietsen.be – www.cyclor.org.



PROPRETÉ. AUGMENTER LES TARIFS DES TAXES POUR DISSUADER DES INCIVILITÉS.

Uriner, cracher, jeter une cannette, un chewing-gum, un mégot, un canapé. Toutes ces petites actions, lorsqu'elles sont répétées salissent considérablement la Ville et deviennent un coût non-négligeable pour les Bruxellois. Pour intensifier sa lutte contre ce type d'incivilités, les autorités communales ont décidé d'augmenter les montants des taxes pour incivilités. Un dépôt clandestin coûtera aujourd'hui 500 euros/m³ mais le tarif s'élèvera à 1.000 euros/m³ pour les déchets de construction ou les produits chimiques et/ou dangereux. L'urine sauvage sera sanctionnée à 250 euros/acte. Le jet de cannette et la déjection canine passent à 200 euros/acte. L'affichage non autorisé sera quant à lui sanctionné à 100 euros/m² et les tags et graffitis seront verbalisés à hauteur de 500 euros/m². Pour enrayer ces actes inappropriés et irrespectueux, trois axes prioritaires sont déployés : renforcer les services, sensibiliser les habitants et usagers de la Ville et verbaliser les comportements inciviques. Pour poursuivre les contrevenants, 3 agents supplémentaires et 9 caméras mobiles viennent renforcer les 6 agents de terrain qui constatent les incivilités en matière de propreté publique ainsi que les 109 agents assermentés des Cellules Propreté publique et Espaces verts. Les caméras mobiles sont installées dans différents quartiers depuis octobre 2019.

www.bruxelles.be/lutte-contre-les-inciviles – 0800 90 107 (appel gratuit) – proprete@brucity.be.

'DÉFI ZÉRO DÉCHET DES FAMILLES'.

Vous êtes Bruxellois ? Vous voulez économiser, réduire vos déchets et faire un geste pour le climat ? Devenez ambassadeur du zéro déchet. Au printemps 2020, la Ville lancera un défi zéro déchet à l'attention des familles bruxelloises qui souhaitent réduire leurs déchets et adopter des gestes respectueux de l'environnement et de leurs finances. Quels que soient votre situation familiale, votre type d'habitation, votre activité de vie, ou votre connaissance du zéro déchet, ce challenge est fait pour vous. Des défis thématiques adaptés, des ateliers et visites diversifiées, et un accompagnement en groupe et personnalisé seront proposés pour faciliter la démarche. Pendant plusieurs mois, il sera possible de découvrir et tester des gestes simples et économiques et adaptés aux besoins de chacun. Un appel aux volontaires et une séance publique d'information seront organisés entre les mois de mars et avril. Intéressé ? Envoyez un email avec vos coordonnées et votre motivation résumée en quelques lignes à ecoconseil@brucity.be.

www.bruxelles.be/eco-conseil & www.bruxelles.be/dechets.



Woont u in Brussel? Wilt u besparen, minder afval produceren en iets doen voor het klimaat? Word dan Brusselse zerowaste-ambassadeur! In het voorjaar van 2020 organiseert de Stad een Zero Waste Challenge voor gezinnen die hun afval willen verminderen en goede gewoonten aannemen ten voordele van het milieu en hun portemonnee. Uw gezinssituatie, soort woning, activiteit of kennis over zero waste spelen geen rol; iedereen kan deelnemen aan deze challenge. Aangepaste thema-uitdagingen, diverse workshops en ontmoetingen, en persoonlijke of groepsbegeleiding zullen u helpen de verschillende stappen makkelijker te zetten. Het is mogelijk om gedurende een aantal maanden eenvoudige en bezuinigende handelingen, afgestemd op ieders behoeften, te ontdekken en te testen. Tussen maart en april is een oproep tot vrijwilligers en een openbare informatiesessie gepland. Hebt u interesse? Stuur een e-mail met uw gegevens en een beknopte motivatie naar milieuraadgeving@brucity.be.

www.brussel.be/milieuraadgeving & www.brussel.be/afval.

NETHEID. HOGERE BOETEN TEGEN OVERLAST.

Wildplassen, spuwen, blikjes, kauwgum of peuken op straat gooien, sluijkstorten... zijn ernstige vormen van overlast en kosten de Stad flink wat geld. Om de strijd tegen dit onburgerlijk gedrag op te voeren, besloot het Stadsbestuur de boeten te verhogen. Sluikstorten kost vandaag 500 euro/m³ maar het tarief voor bouwafval, chemische en/of gevaarlijke producten zal 1.000 euro/m³ bedragen. Wildplassen wordt beboet met 250 euro per overtreding. Een blikje weggooien en hondenpoep op de openbare weg laten liggen kosten 200 euro per overtreding. De prijs voor wildplakken is 100 euro/m² en die voor tags en graffiti 500 euro/m². De Stad zal dit ongepaste en respectloze gedrag op drie belangrijke manieren aanpakken: de diensten versterken, de inwoners en bezoekers van de Stad bewustmaken en het onburgerlijk gedrag bekeuren. Er werden intussen drie extra medewerkers en negen mobiele camera's ingezet, ter versterking van het huidige team van zes medewerkers die de overlast op openbare plaatsen vaststellen en de 109 medewerkers van de diensten Openbare Netheid en Groene Ruimten. Sinds oktober 2019 worden er in verschillende wijken mobiele camera's geplaatst.

www.brussel.be/strijd-tegen-overlast – 0800 90 107 (gratis nummer) – netheid@brucity.be.

DOE MEE MET DE ZERO WASTE CHALLENGE VOOR GEZINNEN.



VOUS AVEZ DES DETTES ? PENSEZ AU SERVICE DE MÉDIATION DU CPAS.

Le Service Médiation de Dettes du CPAS est accessible à toute personne qui réside à Bruxelles, même si elle ne dépend pas du CPAS. Sur place, il sera possible de demander conseil si vous êtes, par exemple, dépassé par vos factures et les courriers d'huissiers de justice, si vous avez des dettes et que vous ne savez plus par où commencer, si vous avez pris des plans de paiement que vous n'arrivez plus à respecter, si vous n'arrivez plus à faire face à vos crédits... Le Service Médiation de dettes pourra vous proposer d'assurer, avec votre collaboration, un travail de prévention et de recherche en élaborant un budget viable, en négociant des plans de paiements avec vos créanciers et d'élaborer un dossier de demande de règlement collectif de dettes. Ce service est accessible du lundi au vendredi de 9h à midi ou sur rendez-vous du lundi au jeudi de 9h à midi et de 13h à 16h, le vendredi de 9h à midi et de 13h à 15h.

CPAS – 296 rue Haute – 1000
– 02 543 63 39 – info@cpasbxl.brussels – cpasbxl.brussels.

SCHULDEN? DE SCHULDBEMIDDELING VAN HET OCMW HELPT.

De schuldbemiddelingsdienst van het OCMW is er voor alle inwoners van Brussel, ook zij die geen bijstand ontvangen van het OCMW. U kunt er terecht voor vragen indien u bv. niet meer wijs kunt uit uw facturen en deurwaardersbrieven, schulden heeft en niet meer weet wat te doen, uw afbetalingsplan(nen) niet meer kunt nakomen, uw kredieten niet langer in de hand hebt... De schuldbemiddelingsdienst zal samen met u naar oplossingen zoeken om uw problemen op te lossen of te voorkomen en een leefbaar budget opstellen, met uw schuldeisers onderhandelen over een afbetalingsplan en een dossier opmaken voor de aanvraag van een collectieve schuldenregeling. U kunt terecht bij deze dienst op elke werkdag (9 > 12u) of na afspraak van maandag tot donderdag (9 > 12u en 13 > 16u) en op vrijdag (9 > 12u en 13 > 15u).

OCMW – Hoogstraat 296 – 1000
– 02 543 63 39 – info@ocmwbxl.brussels – ocmwbxl.brussels.

LA CROIX-ROUGE RECRUTE DES VOLONTAIRES. HET RODE KRUIS ZOEKT VRIJWILLIGERS.

La Croix-Rouge de Belgique recrute des volontaires à Bruxelles qui désirent agir auprès de personnes âgées souffrant de solitude. Les personnes intéressées peuvent participer à la séance d'information (sur inscription : volontariat.bruxelles@croix-rouge.be – 0490 56 88 28) organisée le mardi 11 février, de 18h à 19h, à la Maison de repos Sainte-Gertrude (23A rue des Capucins – 1000).

Het Belgische Rode Kruis (Franstalige tak) is op zoek naar vrijwilligers die willen werken met eenzame ouderen. Wie interesse heeft kan zich inschrijven voor deelname aan een infodag: volontariat.bruxelles@croix-rouge.be – 0490 56 88 28 – georganiseerd op dinsdag 11 februari, van 18u tot 19u, in Residentie Sint-Geertrude (Kapucijnenstraat 23A – 1000).



RECRUTER PLUS DE PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP.

La Ville a adhéré le 2 décembre dernier à la Charte de l'asbl DiversiCom qui vise à améliorer les procédures de sélection, de recrutement et d'encadrement des personnes porteuses d'un handicap. Concrètement, la Ville s'engage via cette charte à mener une politique inclusive lors du recrutement et à sensibiliser le personnel aux bénéfices de la diversité au travail pour contribuer à l'évolution des comportements face au handicap. La Ville veillera également à offrir un cadre de travail adapté, tant au niveau matériel (accessibilité des bâtiments, ergonomie appropriée) qu'au niveau immatériel (adaptation du temps de travail, flexibilité des horaires...).

Recrutement – Ville de Bruxelles – 02 279 24 10
– jobinfo@brucity.be – jobs.bruxelles.be.

MEER PERSONEN MET EEN HANDICAP AAN DE SLAG.

Op 2 december sloot de Stad zich aan bij het charter van de vzw DiversiCom dat de procedures voor de selectie, de aanwerving en de begeleiding van mensen met een handicap wil verbeteren. De Stad verbindt zich ertoe om bij aanwervingen een inclusief beleid toe te passen en haar medewerkers bewust te maken van de voordelen van diversiteit op het werk om zo een optimale houding tegenover een handicap te bevorderen. De Stad zal ook zorgen voor een geschikte werkomgeving, zowel op materieel vlak (de toegankelijkheid van gebouwen, passende ergonomie) als op immaterieel gebied (de aanpassing van de werktijd, soepele werkuren...).

Aanwervingen – Stad Brussel – 02 279 24 10
– jobinfo@brucity.be – jobs.brussel.be/nl.

SOYEZ UN LEADER DE LA PROPRETÉ !

Les rues sales, les sacs poubelles déposés au pied des arbres, les dépôts clandestins... Ça vous dérange ? Vous avez envie de participer à la propreté de votre rue, de votre quartier, de votre école, de votre club, association ou entreprise ? Rejoignez le réseau de voisins vigilants déjà présent à la Ville. Le principe ? Vous êtes le relais de votre quartier pour aider à la mise en place des bonnes pratiques en matière de propreté (obligation de balayage, heures de sortie des sacs...). Vous serez attentif aux comportements inappropriés et aux faits de salissure, vous informerez les citoyens et mènerez des actions de sensibilisation et de ramassage. En vous inscrivant, vous recevrez également un accompagnement de la Ville et du matériel pour mener à bien ces missions.

Inscription via proprete@brucity.be ou via le numéro gratuit 0800 901 07.



WORD NETHEIDS-AMBASSADEUR!

Ergert u zich aan vuile straten, vuilniszakken die bij bomen worden gedeponneerd, sluijkstorten? Hebt u zin om de handen uit de mouwen te steken voor de netheid van uw straat of wijk, school, club, vereniging of bedrijf? Waarom dan geen 'netheidsambassadeur' worden en u aansluiten bij het reeds bestaande netwerk van vaakzame burens in de Stad. Het principe? U maakt uw burens en wijkbewoners warm voor goede netheidsgewoonten. Een paar voorbeelden: de stoep vegen is verplicht, de vuilniszakken moeten op bepaalde tijdstippen buiten gezet worden) of u bent alert voor vervuilend gedrag, u informeert de burgers en organiseert sensibiliserings- en opruimacties. Wie zich inschrijft krijgt begeleiding van de Stad en materiaal om zijn opdrachten zo goed mogelijk te kunnen uitvoeren.

Inschrijven via netheid@brucity.be of het gratis nummer 0800 901 07.



CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

DIMINUER LES RISQUES DE CANCER.

Le 4 février a lieu la journée mondiale contre le cancer. Le risque de cancer varie d'un individu à l'autre selon plusieurs facteurs de risque : internes (son âge et son bagage génétique) et externes (principalement le tabac, l'alcool, le surpoids, certaines infections (papillomavirus), le soleil, la sédentarité...). Afin de les maîtriser autant que possible, des actions concrètes sont mises en place. La prévention primaire vise à diminuer le risque d'apparition de cancers. Elle englobe l'adoption de bonnes habitudes. Parmi elles, la plus importante est l'arrêt du tabac. Des programmes de sevrage, gratuits et personnalisés, sont proposés par le Centre d'Aide aux Fumeurs de l'Institut Jules Bordet. La prévention secondaire au dépistage cherche à détecter les cancers à un stade précoce et est recommandée pour les cancers du côlon, du sein, du col de l'utérus. D'autres cancers sont concernés, en fonction du profil de la personne. On estime que 40 % du risque de cancer est lié à des facteurs externes contrôlables (style de vie, protection vaccinale...). Ce chiffre varie en fonction de la constitution génétique qui influe sur le risque individuel. La tendance actuelle est donc de personnaliser de plus en plus la prévention.

www.bordet.be/fr/accompagnement.



VERMINDER HET RISICO OP KANKER.

Op 4 februari is het Wereldkankerdag. Het risico op kanker verschilt van persoon tot persoon, afhankelijk van verschillende factoren die de ziekte in de hand werken: lichamelijke (leeftijd en genetisch materiaal) en externe (vooral tabak, alcohol, overgewicht, bepaalde infecties (papillomavirus), de zon, weinig actieve levensstijl...). Om deze risicofactoren zo goed mogelijk onder controle te houden, moet u concreet actie ondernemen. De primaire preventie richt zich op het risico om de ontwikkeling van kanker te verminderen. Dit houdt in: goede gewoonten aannemen. Een ervan, de belangrijkste, is stoppen met roken. Het Hulpcentrum voor Rokers van het Jules Bordet Instituut biedt gratis en gepersonaliseerde programma's voor tabaksontwenning. De secundaire preventie of screening tracht kanker in een vroeg stadium op te sporen en wordt aanbevolen voor darm-, borst- en baarmoederhalskanker. De preventie van andere kankers is afhankelijk van het profiel van de persoon. Geschat wordt dat 40% van het kanker-risico verband houdt met externe, controleerbare factoren (levensstijl, vaccinbescherming, enz.). Dit percentage varieert volgens het genetische materiaal dat het individuele risico beïnvloedt. Het is tegenwoordig dan ook gebruikelijk om de preventie steeds verder te personaliseren.

www.bordet.be/nl/begeleiding.

À LA DEUX.
IN DE KIJKER.

EN AVANT AVEC LES INITIATIVES DURABLES.

Clôturé l'été dernier, l'appel à projets 'initiatives durables' de la Ville a fait émerger une trentaine de lauréats répondant à des critères de développement positif et durable. Désormais subsidiés, ils sont dans les starting blocks pour commencer l'année... durablement.

Dans le cadre de sa politique de développement durable et la mise en œuvre de l'Agenda 21, la Ville a mis à disposition un budget total de 100.000 euros, sous la forme de subsides, pour la réalisation d'initiatives locales et durables. Lancé début 2019, l'appel à projets s'est clôturé en juillet 2019. Aujourd'hui, 33 lauréats ont été sélectionnés.

L'objectif de l'appel à projets est de soutenir les initiatives des habitants pour rendre la Ville toujours plus durable. En 2019, de nombreux projets ont vu le jour : potagers collectifs, balades nature, livraison de repas à vélo, marché gratuit, repair café... L'aide financière est de 5.000 euros maximum, il est de 500 euros lorsque le projet est porté par une personne seule. Lors de cet appel à projets, la Ville avait choisi de mettre particulièrement en lumière des sujets comme le compost de quartier,

l'amélioration de la qualité de l'air et l'inclusion de personnes en situation de handicap. Ces projets devaient s'inscrire dans plusieurs thématiques générales : sensibilisation, biodiversité et espaces verts, eau, énergie, réduction, valorisation des déchets et zéro déchet, mobilité, alimentation et consommation durables, intégration sociale, accès à la culture et au savoir, cadre de vie et économie circulaire ou sociale.

Les lauréats ont été sélectionnés par un jury externe et les subsides ont déjà été octroyés. En ce début 2020 commence la concrétisation des projets dans les différents quartiers.

Découvrez tous les lauréats 2019 aux pages 16 et 17.

CULTIVONS BRUXELLES LANCEZ-VOUS EN 2020.

À partir de mars, l'appel à projets 'Initiatives durables' 2020 revient. Cette nouvelle édition va connaître quelques évolutions. Pour soutenir davantage les initiatives durables des Bruxellois, le budget est augmenté. Au total, 125 000 euros permettront de toujours plus cultiver Bruxelles. Les initiatives toucheront aux enjeux climatiques à travers de nombreux thèmes à découvrir sur www.bruxelles.be. Cette année, l'alimentation et l'agriculture urbaine sont mises à l'honneur. La Ville soutient ces initiatives avec des subsides allant jusqu'à 10 000 euros.

www.bruxelles.be/id & durable@brucity.be

HELP BRUSSEL DIT JAAR NOG BLOEIEN.

De oproep voor Duurzame Initiatieven wordt ook dit jaar herhaald maar met enkele wijzigingen. De duurzame initiatieven van de Brusselaars krijgen nog meer steun met een hoger budget. Het gaat om 125.000 euro om Brussel groener en duurzamer te maken. De initiatieven moeten te maken hebben met het klimaat via diverse thema's die u kunt vinden op brussel.be. Dit jaar staan voeding en stadslandbouw in de schijnwerpers. De Stad steunt deze initiatieven met toelagen die max. 10.000 euro kunnen bedragen.

www.brussel.be/id & duurzaam@brucity.be



'INITIATIEVEN VOOR DUURZAAMHEID' IN DE STEIGERS.

De oproep voor 'Initiatieven voor Duurzaamheid' die de Stad vorige zomer organiseerde, leverde een selectie van een dertigtal projecten op, die voldeden aan de criteria voor positieve en duurzame ontwikkeling. Deze financieel gesteunde initiatieven staan in de startblokken om het jaar duurzaam in te zetten.

Als onderdeel van haar beleid voor duurzame ontwikkeling en de implementatie van de Agenda 21, trok de Stad 100.000 euro subsidie uit voor lokale initiatieven gericht op duurzaamheid. De projectoproep werd begin 2019 gelanceerd en in juli 2019 afgesloten. Uiteindelijk kwamen er 33 laureaten uit de bus.

Deze projectoproep wou vooral de initiatieven van de Brusselaars zelf steunen om hun Stad duurzamer te maken. Vorig jaar startten al heel wat projecten zoals gemeenschappelijke moestuinen, natuurwandelingen, de levering van maaltijden per fiets, weggeefmarkten, repaircafés...

Per project wordt maximaal 5.000 euro financiële steun toegekend. Wordt het project door één persoon uitgevoerd, dan bedraagt de subsidie 500 euro. Voor de projectoproep van vorige zomer gaf de Stad voorrang aan volgende thema's: wijkcompost, verbetering van de luchtkwaliteit en inclusie van personen met een handicap. De projecten rond duurzame ontwikkeling moesten verband houden met een of meerdere van de volgende domeinen: bewustmaking, biodiversiteit en groene ruimten, water, energie, afvalvermindering, afvalhergebruik en zero waste, mobiliteit, duurzame voeding en consumptie, maatschappelijke (her)inschakeling, toegang tot cultuur en kennis, leefomgeving, circulaire of sociale economie. Een externe jury selecteerde de laureaten en de subsidies werden al toegekend. De meeste de projecten gaan rond deze tijd van start.





MON SPORT, MON EAU !
asbl École de formation des jeunes de la Ville de Bruxelles – 4.000 euros – Zéro déchet.

PROJET ECO – LIÉ.
asbl La Fraternité – 3.000 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales, réinsertion sociale.

ECHAP'TOIT.
asbl L'Échappée (Bruxelles) – 2.000 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable.

BOCKSTAELE COMESTIBLE, ON CONTINUE !
asbl Le Kiosque à graines – Zadenkiosk – 2.500 euros – Agriculture urbaine, économie circulaire.

PÉTRIS TA CITÉ.
asbl Cité Modèle / Modelwijk – 5.000 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable, économie circulaire.

JARDIN THÉRAPEUTIQUE.
asbl Service de réhabilitation de l'Hôpital Brugmann – 5.000 euros – Espace vert et biodiversité.

UPCYCLING JEANS.
asbl Gestion de Projet Haute École Francisco Ferrer – 5.000 euros – Zéro déchet, économie circulaire.

FESTIVAL OUTSIDER.
asbl Centre culturel de Bruxelles Nord – Maison de la création – 5.000 euros – Socio-culturel.

PROJET PARCELLE PARCKFEMMES.
asbl Parckfarm T&T – 5.000 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable.

L'ÉCOLE Ô VERT.
AF Comité de parents de l'école fondamentale du Tivoli – 5.000 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales, agriculture urbaine, alimentation durable, économie circulaire.

JEUNESSE DURABLE SUR RMC : RADIO-MARIE-CHRISTINE.
asbl Atelier Graphoui – 5.000 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales, réinsertion sociale.

MON SPORT, MON EAU !
vzw École de formation des jeunes de la Ville de Bruxelles – 4.000 euro – Zero waste.

PROJET ECO – LIÉ.
vzw La Fraternité – 3.000 euro – Bewustmaking rond milieuproblematiek, maatschappelijke (her)inschakeling.

ECHAP'TOIT
vzw L'Échappée (Bruxel) – 2.000 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding.

BOCKSTAELE COMESTIBLE, ON CONTINUE !
vzw Le Kiosque à graines – Zadenkiosk – 2.500 euro – Stadslandbouw, circulaire economie.

PÉTRIS TA CITÉ.
vzw Cité Modèle / Modelwijk – 5.000 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding, zero waste, circulaire economie.

THERAPEUTISCHE TUIN.
vzw Service de réhabilitation de l'Hôpital Brugmann – 5.000 euro – Groene ruimte en biodiversiteit.

UPCYCLING JEANS.
vzw Gestion de Projet Haute École Francisco Ferrer – 5.000 euro – Zero waste, circulaire economie.

FESTIVAL OUTSIDER.
vzw Centre culturel de Bruxelles Nord – Maison de la création – 5.000 euro – Sociaal-cultureel

PROJET PARCELLE PARCKFEMMES
vzw Parckfarm T&T – 5.000 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding.

L'ÉCOLE Ô VERT.
Oudercomité basisschool Tivoli – 5.000 euro – Bewustmaking milieuproblematiek, stadslandbouw, duurzame voeding, circulaire economie.

JEUNESSE DURABLE SUR RMC : RADIO-MARIE-CHRISTINE.
vzw Atelier Graphoui – 5.000 euro – Bewustmaking rond milieuproblematiek, maatschappelijke (her)inschakeling.

SQUARE SAINTE-CATHERINE.
Association de fait – Square Sainte Catherine – 3.260 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable

DAVANTAGE DE BIO-DIVERT-CITÉ À L'ÉCOLE DE LA MAROLLE !
École de la Marolle – 5.000 euros – Biodiversité.

L'ORCHESTRE SAUVAGE DU 8^{ème} JOUR.
asbl Axoso – 3.450 euros – Socio-culturel.

HERBACÉES, FLEURS ET BAIES AUX QUAIS.
Association de fait Fleurs et Baies aux Quais – 940 euros – Espace vert et biodiversité, réinsertion sociale.

NATIVITAS, COMPOST ET POTAGER VERTICAL.
asbl Nativitas – 3.800 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable, économie circulaire.

ST LOUIS SE MET AU VERT.
École fondamentale St Louis 1 – 2.500 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable, économie circulaire, biodiversité.

GARTON.
vzw Vlaams centrum voor Amateurkunsten Brussel – 4.800 euros – Zéro déchet, économie circulaire, socio-culturel.

LE MAGAZINE DES ANGES.
asbl À travers les arts ! – 5.000 euros – Socio-culturel.

SQUARE SAINTE-CATHERINE.
feitelijke vereniging – Square Sainte Catherine – 3.260 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding.

DAVANTAGE DE BIO-DIVERT-CITÉ À L'ÉCOLE DE LA MAROLLE !
École de la Marolle (kleuterschool) – 5.000 euro – Biodiversiteit.

L'ORCHESTRE SAUVAGE DU 8^{ème} JOUR.
vzw Axoso – 3.450 euro – Sociaal-cultureel.

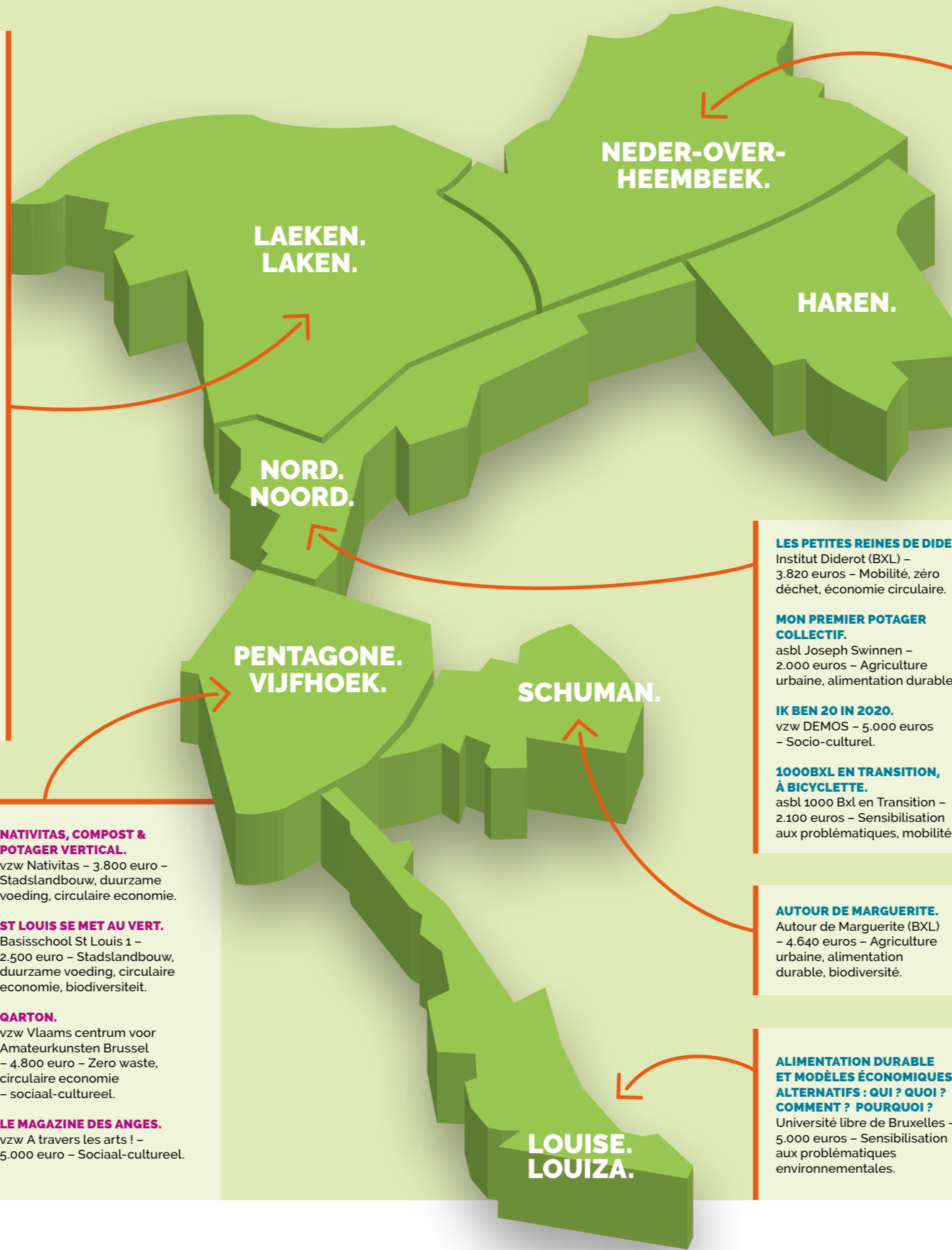
HERBACÉES, FLEURS ET BAIES AUX QUAIS.
feitelijke vereniging Fleurs et Baies aux Quais – 940 euro – Groene ruimte en biodiversiteit, maatschappelijke (her)inschakeling.

NATIVITAS, COMPOST & POTAGER VERTICAL.
vzw Nativitas – 3.800 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding, circulaire economie.

ST LOUIS SE MET AU VERT.
Basisschool St Louis 1 – 2.500 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding, circulaire economie, biodiversiteit.

GARTON.
vzw Vlaams centrum voor Amateurkunsten Brussel – 4.800 euro – Zero waste, circulaire economie – sociaal-cultureel.

LE MAGAZINE DES ANGES.
vzw A travers les arts ! – 5.000 euro – Sociaal-cultureel.



POULAILLER COLLECTIF CRAETBOS.
Association de fait Potager Collectif du Craetbos (NOH) – 1.340 euros – Zéro déchet, économie circulaire.

KAREL BULS VECHT VOOR BEWUST COMPOTEREN EN SORTEREN !
Ecole Karel Buls – 3.300 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales, zéro déchets.

UNE ANNÉE DURABLE À LA MAISON DE QUARTIER ROSSIGNOL.
Association de droit public – Maison(s) de Quartier – Centre d'animation sociale de quartier – 1.350 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales.

ATELIER VERSAILLESBIOTY.
asbl École des devoirs de Neder-Over-Heembeek (Eddnoh) – 1.650 euros – Zéro déchet.

LOVE VELO.
asbl La Ferme Nos Piliifs (Neder-Over-Heembeek) – 4.120 euros – Mobilité.

CHEMINS D'EAU DE LA CASCADE À LA MARE – CIRCUIT AUTONOME.
Centre pédagogique des Pagodes – 4.500 euros – Biodiversité.

COMPOST À VERSAILLES CITY.
asbl Projets Versailles – 3.700 euros – Zéro déchet, économie circulaire.

GEMEENSCHAPPELIJKE KIPPENREN KRAATBOS.
Feitelijke vereniging Potager Collectif du Craetbos (NOH) – 1.340 euro – Zero waste, circulaire economie.

KAREL BULS VECHT VOOR BEWUST COMPOTEREN EN SORTEREN!
Karel Bulsschool – 3.300 euro – Bewustmaking rond milieuproblematiek, zero waste.

UNE ANNÉE DURABLE À LA MAISON DE QUARTIER ROSSIGNOL.
publiekrechtelijke vereniging – Buurthuizen – Centrum voor sociale buurtanimatie – 1.350 euro – Bewustmaking rond milieuproblematiek.

ATELIER VERSAILLESBIOTY.
vzw École des devoirs de Neder-Over-Heembeek (Eddnoh) – 1.650 euro – Zero waste.

LOVE VELO.
vzw La Ferme Nos Piliifs (Neder-Over-Heembeek) – 4.120 euro – Mobiliteit.

CHEMINS D'EAU DE LA CASCADE À LA MARE – CIRCUIT AUTONOME.
Centre pédagogique des Pagodes – 4.500 euro – Biodiversiteit.

COMPOST À VERSAILLES CITY.
vzw Projets Versailles – 3.700 euro – Zero waste, circulaire economie.

LES PETITES REINES DE DIDEROT.
Institut Diderot (BXL) – 3.820 euros – Mobilité, zéro déchet, économie circulaire.

MON PREMIER POTAGER COLLECTIF.
asbl Joseph Swinnen – 2.000 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable.

IK BEN 20 IN 2020.
vzw DEMOS – 5.000 euros – Socio-cultureel.

1000BXL EN TRANSITION, À BICYCLETTE.
asbl 1000 Bxl en Transition – 2.100 euros – Sensibilisation aux problématiques, mobilité.

LES PETITES REINES DE DIDEROT.
Institut Diderot (Brussel) – 3.820 euro – Mobiliteit, zero waste, circulaire economie.

MON PREMIER POTAGER COLLECTIF.
vzw Joseph Swinnen – 2.000 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding.

IK BEN 20 IN 2020.
vzw DEMOS – 5.000 euro – Sociaal-cultureel.

1000BXL EN TRANSITION, À BICYCLETTE.
vzw 1000 Bxl en Transition – 2.100 euro – Bewustmaking rond milieuproblematiek, mobiliteit.

AUTOUR DE MARGUERITE.
Autour de Marguerite (BXL) – 4.640 euros – Agriculture urbaine, alimentation durable, biodiversité.

AUTOUR DE MARGUERITE.
Autour de Marguerite (Brussel) – 4.640 euro – Stadslandbouw, duurzame voeding, biodiversiteit.

ALIMENTATION DURABLE ET MODÈLES ÉCONOMIQUES ALTERNATIFS : QUI ? QUOI ? COMMENT ? POURQUOI ?
Université libre de Bruxelles – 5.000 euros – Sensibilisation aux problématiques environnementales.

DUURZAME VOEDING EN ALTERNATIEVE ECONOMISCHE MODELLEN: WIE? WAT? HOE? WAAROM?
Universiteit libre de Bruxelles – 5.000 euro – Duurzame voeding, bewustmaking rond milieuproblematiek.





LES ŒUVRES. DE BOEKEN.

Ces deux livres – parus aux Éditions SAMSA – se présentent comme une promenade littéraire parmi les lieux pittoresques de Bruxelles. Une ville encore 'campagnarde' et 'provinciale'. Les écrivains réalistes belges de cette époque – le 19^e siècle – la décrivent par de nombreuses évocations de la physionomie et des mœurs bruxelloises. Une période caractérisée par une mutation profonde, tant des mentalités que des conditions de la vie.

- *Bruxelles, La vie quotidienne au 19^e siècle par les écrivains de l'époque* – 316 pages – Éditions SAMSA.
- *Bruxelles : la ville vue par des écrivains du 19^e siècle* – 348 pages – Éditions SAMSA.



De twee boeken – verschenen bij Editions SAMSA – zijn opgebouwd als een verrassende, literaire wandeling langs pittoreske plekken in Brussel, in de 19e eeuw nog een provinciale plattelandsstad. De Belgische realistische schrijvers van toen beschrijven Brussel aan de hand van talrijke beelden over hoe de stad eruitziet en de Brusselse gewoonten. Een periode met heel ingrijpende veranderingen, zowel qua mentaliteit als levensomstandigheden.

- *Bruxelles, La vie quotidienne au 19^e siècle par les écrivains de l'époque* – 316 pagina's – Éditions SAMSA.
- *Bruxelles : la ville vue par des écrivains du 19^e siècle* – 348 pagina's – Éditions SAMSA.

Heel zijn leven verzamelde Joseph Van Wassenhove werk van realistische schrijvers die in Brussel hebben gewoond. Het tweede boek van zijn literaire wandeling verscheen onlangs.

Met zijn jeugdige teint, slanke figuur en sprankelende blik lijkt Joseph Van Wassenhove jonger dan hij is. Hooguit zestig. Tot hij het over zijn herinneringen heeft... die teruggaan tot de Tweede Wereldoorlog.

ERST GEVLUCHT EN DAN TERUG.

En hij heeft veel beleefd: in 1940 vlucht hij samen met zijn moeder en zus halsoverkop naar Frankrijk. Hij heeft een romantische jeugd in de streek van de Yonne, waar hij dankzij zijn moeder over enkele kamers kan beschikken in het prachtige kasteel van Saint-Fargeau, omdat de school veel te ver verwijderd ligt van de hoeve waar ze wonen. Vele jaren later keren ze terug naar leper. Hij dubbelt in de lagere school omdat die 'Franstalige jongen uit Vlaanderen' geen Nederlands maar wel het Vlaamse dialect spreekt van zijn geboortedorp. Tot slot behaalt hij zijn licentie Romaanse filologie in Leuven, onder toezicht van grammaticus Joseph Hanse. "Ik heb er nooit spijt van gehad", zegt hij met klem, want zijn liefde voor de Franse taal en literatuur is immens.

BRUSSEL, DOOR DE OGEN VAN 19^E-EEUWSE SCHRIJVERS.

Hoe spannend ze ook zijn, het zijn niet zijn jeugdverhalen die hij publiceerde. Hij vertelt er graag over, maar blijft te bescheiden om ze te bundelen in een literair werk. Anderzijds heeft hij zo veel bewondering voor wat anderen schrijven, dat hij ontelbare uren heeft besteed om er zich in te verdiepen, ervan te genieten, alles uit te pluizen. Dat deed hij lang geleden voor zijn scriptie en ook recent nog opdat dit enorme onderzoekwerk niet zou verloren gaan. Resultaat: twee boeken, waarvan het tweede onlangs uitkwam en waarin Brussel wordt voorgesteld zoals de 19e-eeuwse schrijvers deze stad hebben beleefd.

HOE BRUSSEL ER VROEGER UITZAG.

Joseph Van Wassenhove schrijft zijn boeken *Bruxelles, La vie quotidienne au 19e siècle par les écrivains de l'époque* en *Bruxelles, la ville vue par des écrivains du 19e siècle* alsof het symfonieën zijn en gaat daarbij zowel literair als chauvinistisch te werk: hij wil miskende Belgische realistische schrijvers, zoals Camille Lemonnier of Charles De Coster, in ere herstellen. Hij laat ook buitenlandse schrijvers, zoals Charlotte Brontë of Gérard de Nerval aan het woord. Maar, als Brusselaar, wil hij aan de hand van deze getuigenissen ook tonen hoe de Stad er in de 19e eeuw uitzag. De Stad waar hij zich samen met zijn Oostendse echtgenote heeft gevestigd, waar hij zijn twee zonen heeft grootgebracht, waar hij altijd gewerkt heeft en nog steeds werkt.

EXPERTISE...

Als docent Frans deed Joseph Van Wassenhove een enorme ervaring op: eerst in een nieuwe school in Ganshoren en daarna het college Sacré-Coeur in het begin van zijn loopbaan, wat later in het Imelda Instituut en de ICHEC-hogeschool, vervolgens bij de tolkendienst van de Kamer, een tolkenschool en het Beneluxparlement. "Het was telkens toeval, puur geluk", legt hij uit. Maar zo bouwde hij wel een stevige reputatie op als taalexpert, iemand die je niet meer wil missen, eens je met hem gewerkt hebt.

NOG STEEDS OP ZOEK.

Hij komt dan ook nog regelmatig langs op heel wat plaatsen in Brussel - op verzoek van Pierre, Paul of Jacques. Sommige bezoeken zijn officieel, andere discreet, even onopvallend als zijn geliefde realistische schrijvers die hij blijft prijzen. In boekenzaken gaat hij nog steeds op zoek naar zeldzame parels. Bij archivariissen bekijkt hij oude postkaarten zoals deze die hij in zijn boeken als illustratie gebruikt. In cafés of restaurants in de buurt praat hij onophoudelijk (over de Stad), vertelt hij (anekdotes) en verdedigt hij (de 19e-eeuwse Belgische realistische schrijvers). Als een grootvader die over vroeger vertelt aan zijn kleinkinderen...

JOSEPH VAN WASSENHOVE.

LA VOIX DES PLUMES. | EN DE STEM MEN UIT HET 19^E-EEUWSE BRUSSEL.

Joseph Van Wassenhove a compilé pendant toute sa vie des écrits d'auteurs réalistes qui résidaient à Bruxelles. Le deuxième volume de sa promenade littéraire vient de sortir en librairie.

Avec sa silhouette fine et son regard pétillant, Joseph Van Wassenhove ne fait pas son âge. Ses souvenirs, eux, remontent pourtant déjà au temps de la seconde guerre.

L'EXIL D'ABORD.

Il faut dire qu'il en a beaucoup, l'exil précipité, en 40, avec sa mère et sa sœur, vers la France; une enfance romanesque dans l'Yonne, avec notamment l'occupation de quelques pièces que sa mère lui obtint dans l'illustre château de Saint-Fargeau, parce que l'école se trouvait trop loin de la ferme où ils habitaient; et puis, des années plus tard, le retour à Ypres, l'école primaire locale à rallonge, parce que ce 'francophone de Flandre' ne connaissait pas le néerlandais, mais bien le flamand de son patelin d'origine; et enfin la licence en philologie romane à Louvain, sous l'égide du grammairien Joseph Hanse. « Je ne l'ai jamais regretté », insiste-t-il, tant l'amour de la langue et de la littérature française l'a comblé.

BRUXELLES SOUS LE REGARD DES ÉCRIVAINS DU 19^E.

Toutes palpitantes qu'elles soient, ce ne sont pas ses histoires de jeunesse qu'il a publiées. S'il aime les raconter, il reste trop humble pour envisager de les compiler en une œuvre littéraire. En revanche, il voue une telle admiration à l'écriture des autres qu'il a passé d'innombrables heures à s'y plonger, s'en délecter, la fouiller, pour l'élaboration de son mémoire de fin d'études, d'abord, il y a belle lurette, puis encore tout récemment pour que cet énorme travail de recherche ne soit pas perdu. Résultat: deux livres, dont le second vient de sortir, présentant Bruxelles sous le regard inédit des écrivains du 19^e siècle.

LA PHYSIONOMIE DE LA VILLE DE L'ÉPOQUE.

Pour composer, comme de véritables symphonies, *Bruxelles, La vie quotidienne au 19^e siècle par les écrivains de l'époque* et *Bruxelles, la ville vue par des écrivains du 19^e siècle*, la démarche de Joseph Van Wassenhove s'est avérée à la fois littéraire et chauvine: il a voulu réhabiliter des écrivains réalistes belges méconnus, tels que les Camille Lemonnier ou Charles De Coster. Il laisse aussi

parler les auteurs étrangers tels que Charlotte Brontë ou Gérard de Nerval. Par ailleurs, en tant que citoyen bruxellois, il a souhaité présenter, à travers ces témoignages, la physionomie qu'avait au 19e siècle la ville où il s'est installé avec son épouse ostendaise, où il a élevé ses deux fils, où il a toujours travaillé et où il travaille encore.

QUESTION D'EXPERTISE...

Parce qu'en passant d'une nouvelle école de Ganshoren au Sacré-Coeur, au début de sa carrière, puis un peu plus tard à Imelda et à l'Ichec, sans oublier ensuite le service d'interprétation de la Chambre, une école d'interprètes, et le Parlement Benelux - « c'était à chaque fois des hasards, des coups de chance », explique-t-il maintenant -, Monsieur le professeur de français s'est forgé une solide réputation d'expert linguistique dont on ne peut plus se passer, une fois qu'on l'a essayé.

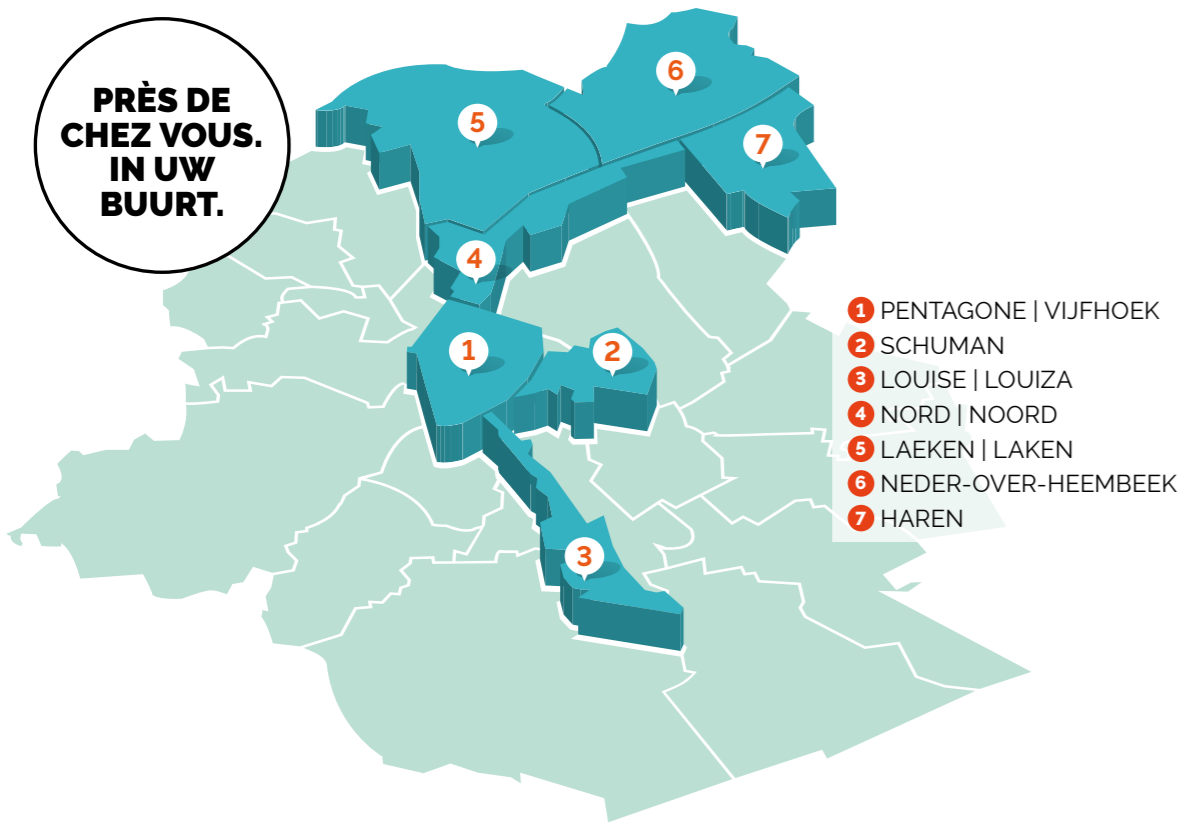
TOUJOURS EN RECHERCHE.

Aussi, arpente-t-il encore nombre de couloirs dans la ville, à la demande de Pierre, Paul ou Jacques. Quelques-uns sont officiels, et d'autres plus discrets, aussi méconnus que ses chers auteurs réalistes qu'il ne cesse de vanter. Chez les bouquinistes, il cherche encore des perles rares. Chez les archivistes, il consulte les cartes postales d'époque semblables à celles qui illustrent ses livres. Dans les établissements de quartier ou dans les réceptions mondaines, il parle (de la Ville), raconte (des anecdotes), défend (les auteurs réalistes belges du 19^e siècle), encore et toujours. Comme un grand-père relate le passé à ses petits-enfants...

« C'ÉTAIT À CHAQUE FOIS DES HASARDS, DES COUPS DE CHANCE »

"HET WAS TELKENS TOEVAL, PUUR GELUK"

**PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.**



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

NOUVEAU BUS 56

À NEDER-OVER-HEEMBEEK ET SCHUMAN.

● Début du mois de mars, une nouvelle ligne de bus (ligne 56) sera créée entre Neder-Over-Heembeek et Schuman (via Schaerbeek). Le 56 fera son terminus Sud à Schuman (rue Archimède là où d'autres bus ont déjà leur terminus). De la rue Archimède, il partira vers la place Dailly en s'arrêtant sur le territoire de la Ville dans le quartier Nord-Est (des Squares) aux arrêts : 'Ambiorix' et 'Luther'. À Schaerbeek, le 56 ira (en résumé) en direction de la place Dailly puis vers la place Colignon pour revenir sur le territoire de la Ville à 'Docks' où s'arrêtent déjà les trams 3 et 7. À partir de l'arrêt 'Docks', le bus 56 s'arrêtera – comme avec les trams 3 et 7 – aux arrêts 'Van Praet' puis 'Heembeek', le terminus du bus 47 qui traverse NOH. Le bus 56 entrera ensuite dans le cœur de NOH et s'arrêtera aux arrêts 'Près Communs' dans la rue de Heembeek (comme le bus 47), puis 'Verger' et 'Croix de Guerre' dans l'avenue des Croix de Guerre. Le 56 reviendra enfin par la rue Vekemans à l'arrêt 'Peter Benoit' d'où il rejoindra les arrêts 'Val Maria', 'Ferme Nos Pilifs' (rue Bruyn), 'Hôpital Militaire', et ensuite en suivant l'avenue de Tyras, les arrêts 'Mercator', 'De Béjar' et 'Antoon Van Oss', et enfin le terminus 'Buda' à hauteur de bpost.

www.stib.be



NIEUWE BUS 56 TUSSEN NEDER-OVER- HEEMBEEK EN SCHUMAN.

● Begin maart komt er een nieuwe buslijn (lijn 56) tussen Neder-Over-Heembeek en Schuman (via Schaerbeek). De zuidelijke terminus van lijn 56 ligt bij Schuman (Archimedesstraat, ook eindstation van andere lijnen). Hier vertrekt de bus richting Daillyplein en stopt hij op het grondgebied van de Stad in de Noordoostwijk (Squares) bij de haltes Ambiorix en Luther. In Schaerbeek rijdt bus 56 eerst via het Daillyplein naar het Colignonplein om dan terug te keren naar het grondgebied van de Stad tot de halte Docks waar ook trams 3 en 7 stoppen. Vanaf Docks zal bus 56 – net als trams 3 en 7 – stoppen aan halte Van Praet en daarna halte Heembeek, ook het eindstation van bus 47 die NOH doorkruist. Bus 56 rijdt vervolgens het centrum van NOH in en stopt aan de haltes Gemenebeemden in de Heembeekstraat (net als bus 47), dan Boomgaard en Oorlogskruisen in de Oorlogskruisenlaan. Bus 56 keert tot slot terug via de Vekemansstraat naar de halte Peter Benoit om vervolgens nog de haltes Mariëndaal, Boerderij Nos Pilifs (Bruynstraat) en Militair Hospitaal aan te doen. Daarna rijdt hij via de Tyraslaan naar de haltes Mercator, De Béjar en Antoon Van Oss richting eindstation Buda ter hoogte van het bpost-sorteercentrum.

www.mivb.be

RAMASSAGES

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

www.bruxelles-propre.be

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

www.netbrussel.be



LAEKEN. | LAKEN.

UN NOUVEAU LIEU DE DISTRIBUTION POUR 'LES COLIS DU CŒUR'

● Le Resto du Cœur de Laeken et le CPAS inauguraient en décembre dernier le nouveau site de distribution de colis alimentaires 'Les Colis du Cœur', rue de Vrière 67, à Laeken. Cette initiative a permis de distribuer en 2018 près de 120.000 colis alimentaires à plus de 1.250 bénéficiaires bruxellois dont 400 familles. Les produits sont issus de dons provenant de différents partenaires : Fédération des Restos du Cœur de Belgique, Banque Alimentaire, Fonds Européen d'Aide aux plus démunis (FEAD), chaînes de grands magasins... Pratiquement, les distributions sont assurées deux jours par semaine, le mercredi et le vendredi. Le prix d'un colis couvrant les besoins alimentaires de 3 à 4 jours est de 2 euros pour une personne seule. Pour bénéficier de ce service, les personnes dans le besoin peuvent en faire la demande auprès du CPAS ou autre service social. Plus d'infos via le Resto du Cœur de Laeken.

Les Colis du Cœur – 67 rue de Vrière – 1020 (Laeken) – 02 420 60 87 – restoducoeur@cpasbru.irisnet.be – www.restoducoeurdelaeken.be

NIEUW VERDEELPUNT 'LES COLIS DU CŒUR'

● Het Resto du Cœur van Laken en het OCMW huldigden in december het nieuwe verdeelcentrum in van 'Les Colis du Cœur'. Dankzij dit initiatief werden er in 2018 bijna 120.000 voedselpakketten uitgedeeld aan ruim 1.250 minderbedeelde Brusselaars waaronder 400 gezinnen. Deze producten zijn afkomstig van verschillende partners: Fédération des Restos du Cœur de Belgique, de Voedselbanken, Het FEAD - Fonds voor Europese hulp aan de meest behoeftigen, supermarktketens... De voedselverdeling gebeurt op woensdag en vrijdag. Een voedselpakket kost 2 euro en is goed voor drie tot vier dagen voeding voor een persoon. Wie hier wenst gebruik van te maken, kan een aanvraag indienen bij het OCMW of andere sociale dienst. Meer info via de Resto du Cœur in Laken.

Les Colis du Cœur – Vrièrestraat 67 – 1020 (Laken) – 02 420 60 87 – restoducoeur@cpasbru.irisnet.be – www.restoducoeurdelaeken.be

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

DEMANDE DE PERMIS DE CONDUIRE.

● Depuis le début de cette année, un guichet 'Permis de conduire' est accessible au bureau de liaison de Neder-Over-Heembeek (Kruisberg 30 – 1120 NOH). Ce guichet permet aux habitants de NOH de faire la demande d'un permis provisoire, d'un permis international, d'échange d'un permis européen/non-européen... Cette démarche doit s'effectuer sur rendez-vous (comme partout ailleurs) via l'outil en ligne 'prendre rendez-vous' (www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous) ou via les bornes e-guichet accessibles au Centre administratif ou dans les autres bureaux de liaison. Aucun rendez-vous n'est par contre requis pour retirer son permis.

www.bruxelles.be/permis-de-conduire – permisdeconduire.dem@brucity.be



AANVRAAG RIJBEDIJWS.

● Begin dit jaar opende het Verbindingsbureau Neder-Over-Heembeek een loket 'Rijbewijzen' (Kruisberg 30 – 1120 NOH). De inwoners van NOH kunnen er terecht om een voorlopig rijbewijs of een internationaal rijbewijs aan te vragen, een Europees/niet-Europees rijbewijs om te wisselen, enz. Net als elders is een afspraak nodig via de online tool 'afspraak maken' (www.brussel.be/afspraak-maken) of via een computer met toegang tot het e-loket in het Administratief Centrum of in andere verbindingsbureaus. Om het rijbewijs af te halen is geen afspraak meer nodig.

www.brussel.be/rijbewijs – rijbewijzen.dem@brucity.be

APPEL À PROJETS KANGOUROE-BXL.

● Cet appel à projets vise à soutenir de nouvelles créations en 'arts vivants' menées par des artistes professionnels. Les projets doivent être introduits au plus tard pour le 20 mars 2020 à minuit et doivent être une nouvelle création (soit à entamer, soit en cours de production). Les créations existantes ne seront pas prises en considération. Les projets doivent relever des arts vivants (théâtre, danse, performance, musique, cirque, arts de la rue, marionnettes, multidisciplinaire...) et peuvent impliquer des artistes professionnels ou amateurs mais doivent être menés par des artistes professionnels.

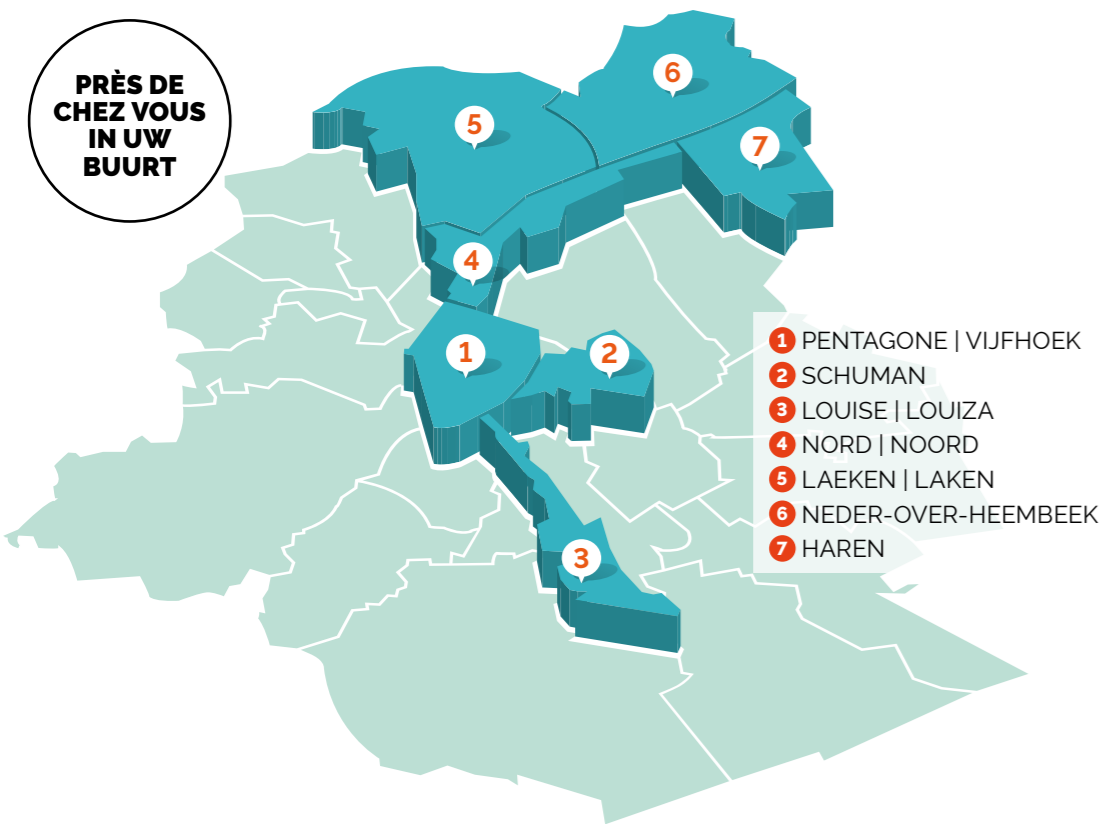
www.bruxelles.be/kangouroe-bxl

PROJECTOPROEP KANGOUROE-BXL.

● Het doel van deze projectoproep is de ondersteuning van nieuwe creaties van podiumkunst, die geleid worden door professionele kunstenaars. De projecten moeten uiterlijk voor 20 maart 2020 middernacht ingediend zijn. Opgelet: elk project moet een nieuwe creatie zijn (op te starten of in fase van productie). Bestaande creaties komen niet in aanmerking. Het project moet tot de podiumkunsten behoren (theater, dans, performance, muziek, circus, straatkunst, poppenspel, multidisciplinair...). Bij het project kunnen beroeps- of amateurkunstenaars betrokken zijn, maar het moet geleid worden door professionele kunstenaars.

www.brussel.be/kangouroe-bxl

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

PENTAGONE. | VIJFHOEK.

CONSOMMATION D'ALCOOL INTERDITE EN SOIRÉE SUR LA ZONE PIÉTONNE.

À partir du 1^{er} février, il sera désormais interdit de consommer des boissons alcoolisées entre minuit et 6h du matin sur la zone piétonne du centre-ville. Cette interdiction ne concerne pas les établissements qui disposent d'une terrasse autorisée et n'est pas d'application lors d'événements autorisés par la Ville. Cette phase de test est mise en place jusqu'au 1^{er} août 2020. Elle permettra aux autorités communales d'évaluer, à terme, l'impact que représente cette nouvelle disposition sur la tranquillité nocturne de la zone piétonne.

Des questions à propos de la zone piétonne ? julien.mille@brucity.be – centreville.bruxelles.be.

Vanaf 1 februari is het verboden om alcohol te drinken tussen middernacht en 6u 's ochtenden in de voetgangerszone. Alcoholconsumptie is wel nog toegelaten op de horeca-terrassen met een vergunning en tijdens evenementen die door de Stad zijn toegelaten. De testfase duurt tot 1 augustus 2020. Het stadsbestuur kan zo na afloop evalueren welk effect de maatregel heeft op de nachtrust in de voetgangerszone.

Vragen over de voetgangerszone? julien.mille@brucity.be – stadscentrum.brussel.be.



NACHTELIJK ALCOHOLVERBOD IN VOETGANGERSZONE.

LE CONSEIL DE QUARTIER NEDER-OVER-HEEMBEEK/MUTSAARD PREND FORME.

Le premier Conseil de quartier organisé par la Ville se tiendra à Neder-Over-Heembeek/Mutsaard à la mi-mars. Il sera composé de 11 Bruxellois tirés au sort et de 6 représentants d'associations. Fin janvier, un premier tirage au sort parmi les habitants de NOH a été organisé. 2.000 personnes ont reçu un courrier leur signalant qu'ils avaient été tirés au sort. L'objectif : se porter candidat pour devenir membre du premier Conseil de quartier de la Ville. L'inscription se fait sur la plateforme www.fairebruxelles.be. Un deuxième tirage au sort sera organisé les 17 et 18 février prochains sur base de cette inscription. Cette démarche permettra de sélectionner les profils les plus divers pour représenter au mieux les habitants de NOH. Du 19 au 27 février, un deuxième courrier sera envoyé à celles et ceux qui se seront portés candidats. Ils apprendront ainsi s'ils ont ou non été sélectionnés pour devenir l'un des 11 Bruxellois du Conseil de quartier NOH/Mutsaard.

www.fairebruxelles.be.

WIJKRAAD NEDER-OVER-HEEMBEEK/MUTSAARD IN DE LAATSTE RECHTE LIJN.

Eind januari vond de eerste loting plaats onder de inwoners van NOH/Mutsaard. Behoorde u tot de gelukkigen? Wie een brief kreeg, kan zich inschrijven op het platform www.brusselsamen.be om deel uit te maken van de eerste Wijkraad die de Stad Brussel organiseert. Een eerste bijeenkomst zal midden maart plaatsvinden in Neder-Over-Heembeek/Mutsaard. Deze raad wordt samengesteld uit elf inwoners van de wijk (door loting aangeduid) en zes vertegenwoordigers van verenigingen. Lokale verenigingen konden zich kandidaat stellen door te reageren op de naar hen verstuurd oproep. Behoorde u niet tot de gelukkigen? Niet getreurd, de wijkraad nodigt u binnenkort zeker en vast uit om mee na te denken over de projecten die nodig zijn voor de buurt. Alle Brusselaars kunnen ideeën inzenden. Ook in de andere Brusselse wijken zullen geleidelijk aan wijkraden worden opgestart.

www.brusselsamen.be.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAMHEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.



PENTAGONE. | VIJFHOEK.

APPEL À CANDIDATURE : MARCHANDS ZÉRO DÉCHET. OPROEP TOT KANDIDATEN: ZERO WASTE-MARKTKRAMERS.

La Ville souhaite dynamiser les marchés de la place Sainte-Catherine en proposant de créer un marché à tendance zéro déchet. Le but est de proposer une nouvelle offre commerciale, moins génératrice d'emballage, aux habitants du centre-ville et notamment des quartiers Sainte-Catherine - rue de Flandre. Les candidatures peuvent être envoyées par e-mail à la Cellule Marchés, jusqu'au 1^{er} février 2020 à 18h : marches.markten@brucity.be. Les personnes qui souhaitent se porter candidates pour le marché bio du mercredi place Sainte-Catherine, peuvent envoyer leur candidature à la même adresse mail.

www.bruxelles.be/appe-candidature-marchands-zero-dechet.

De Stad wil de markten van het Sint-Katelijneplein nieuw leven inblazen met een markt zonder afval (zero waste). De bedoeling is om de inwoners van het stadscentrum en vooral van de wijk Sint-Katelijne - Vlaamsesteenweg producten aan te bieden met minder verpakkingen. Kandidaten kunnen hun voorstel tot 1 februari 2020 18u per e-mail indienen bij de cel Markten: marches.markten@brucity.be. Marktkramers die zich kandidaat willen stellen voor de biomarkt op het Sint-Katelijneplein op woensdag kunnen hun aanvraag naar hetzelfde adres mailen.

www.brussel.be/oproep-tot-kandidaten-marktkramers-zonder-afval.

PENTAGONE. | VIJFHOEK.

TRAVAUX RUE DES ÉPERONNIERS, RUE DUQUESNOY ET ENVIRONS.

Depuis le 6 janvier, Sibelga entame des travaux dans le centre (rue des Éperonniers, rue Duquesnoy et environs) en partenariat avec Vivaqua, Proximus et la Ville. Ces travaux consistent à raccorder de nouveaux clients au réseau de distribution d'électricité et à renouveler des câbles électriques. Ce chantier se situe dans plusieurs rues du centre-ville et se déroule à différents moments de l'année.

- Phase A (> mi-février) : rue du Marché aux Herbes.
- Phase B (> fin mars) : rue des Éperonniers.
- Phase C (fin février > début avril) : rue de la Madeleine.
- Phase D (fin février > début mai) : rue de la Madeleine, place de l'Albertine, rue Saint-Jean.
- Phase E (début avril > mi-juin) : rue Duquesnoy.
- Phase F (début mai > mi-juin) : rue de l'Homme Chrétien.
- Phase G Vivaqua (mi-août > fin octobre) : rue Duquesnoy.

Pendant toute la durée du chantier, l'accès aux commerces, aux habitations et à la zone piétonne sera maintenu.

Questions relatives à l'exécution du chantier : construction@sibelga.be – 0800 117 46 (appel gratuit). Plans par phases et déviations : www.bruxelles.be/travaux-eperonniers-duquesnoy.

WERKEN SPOORMAKERS-, DUQUESNOYSTRAAT EN OMGEVING.

Op 6 januari startte Sibelga, in samenwerking met Vivaqua, Proximus en de Stad, werken op in het centrum (Spoormakers- en Duquesnoystraat en omgeving). Het werk bestaat uit de aansluiting van nieuwe klanten op het elektriciteitsnetwerk en de vernieuwing van kabels. De

werken worden uitgevoerd in een aantal straten van het centrum en op verschillende momenten van het jaar:

- Fase A (> midden februari): Grasmarkt.
- Fase B (> eind maart): Spoormakersstraat.
- Fase C (eind februari - begin april): Magdalenasteenweg.
- Fase D (eind februari - begin mei): Magdalenasteenweg, Albertinaplein, Sint-Jansstraat.
- Fase E (begin april - midden juni): Duquesnoystraat.
- Fase F (begin mei - midden juni): Kerstenmannekenstraat.
- Fase G Vivaqua (midden augustus - eind oktober): Duquesnoystraat.

Tijdens de volledige duur van de werken blijven de winkels, woningen en de voetgangerszone toegankelijk.



Vragen over de uitvoering van de werken: construction@sibelga.be – 0800 117 46 (gratis nummer). Plannen per fase en omlleidingen: www.brussel.be/werken-spoormakers-duquesnoy.

BOUGE. UIT.

Organisée par la Ville, sur les 6.000 m² des anciens établissements Vanderborcht, Carte de Visite – ARTopenKUNST est une exposition collective et multidisciplinaire, accessible à tous, gratuitement du 7 au 9 février.

Van 7 tot 9 februari organiseert de Stad in de 6.000 m² grote exporuimte van het Vanderborchtgebouw Carte de Visite – ARTopenKUNST, een collectieve en multidisciplinaire tentoonstelling.

CARTE DE VISITE | ART OPEN KUNST – 7 > 9.2.
Vanderborcht – Schildknaapstraat 50 – 1000 – www.cartedevisite.brussels
– Zaterdag : 11u tot 19u & Zondag : 11u tot 18u – Gratis

A Ayant pour objectif de révéler le foisonnement créatif des artistes pros et amateurs domiciliés ou ayant leur atelier à Bruxelles, cet événement est, pour certains, l'occasion d'exposer pour la première fois leur travail au public. Les visiteurs, quant à eux, pourront admirer des travaux utilisant diverses techniques : collages, textiles, installations, dessins, peintures, photographies, projections, sculptures, sérigraphies, joaillerie ou encore techniques mixtes.

Organisée depuis 2014, Carte de Visite délivre chaque année deux prix : celui du public et celui des artistes. L'an dernier, le premier a été remporté par l'artiste ENCO, aussi connu sous le nom de **Henk De Ruddere**, un peintre né en 1961 à Ypres, qui a étudié la peinture à l'Académie des beaux-arts de Gand. Résident à Bruxelles depuis 2005, cet observateur humaniste est passionné par les êtres et marqué par la singularité du travail de Lucian Freud : un intérêt qui le

D Dit evenement zet de overvloed aan creatief talent van beroeps- en amateurkunstenaars die in Brussel wonen of werken in de kijker. Het is voor sommigen ook een kans om hun werk voor de eerste keer aan het publiek te tonen. Die bezoekers krijgen er collages, textiel, installaties, tekeningen, schilderijen, foto's, projecties, beelden, zeefdruk, juwelen en gemengde technieken te zien.

Carte de Visite reikt elk jaar twee prijzen uit: de publieksprijs en de prijs van de kunstenaars. Vorig jaar sleepte de kunstenaar **Henk De Ruddere**, alias ENCO, de publieksprijs in de wacht. Deze schilder (leper – 1961) studeerde aan de Academie voor Schone Kunsten in Gent en woont sinds 2005 in Brussel. Hij is gefascineerd door de mens en sterk beïnvloed door het werk van Lucian Freud, een interesse die hem stuwt tot het maken van meer dan levensgrote portretten. De prijs van de kunstenaars ging vorig jaar naar **Olivier Marcovich**, beeldend kunstenaar, fan van gemengde



pousse à réaliser des portraits plus grands que nature. L'an dernier, le prix des artistes a été décerné à **Olivier Marcovich**, plasticien, féru de techniques mixtes, d'art conceptuel, d'objet-sculpture de verre. Sa première idée est de raconter des histoires, sur différents supports de divers formats. À l'image de l'événement Carte de Visite, les artistes récompensés sont éclectiques, tant dans leurs techniques que dans leurs styles.

Le vernissage aura lieu le vendredi 7 février, de 18h à 22h, puis l'exposition sera ouverte le samedi (11h > 19h)



techniques, conceptuele kunst, object-sculpturen in glas... Hij wil vooral verhalen vertellen, op diverse dragers en in verschillende formaten. De tentoonstelling is open op zaterdag (11u > 19u) en zondag (11u > 18u). Er zijn ook creatieve workshops voor kinderen. Verschillende kunstenaars geven live performances, met onder meer live painting. In totaal stellen meer dan 300 kunstenaars en kunstcollectieven telkens maximaal drie werken tentoon.

et le dimanche (11h > 18h). Durant ces heures d'ouverture, des ateliers créatifs pour les enfants seront proposés. Plusieurs artistes effectueront des performances en direct, notamment du live painting. Au total, ce sont plus de 300 artistes et collectifs qui exposeront, chacun, au maximum 3 œuvres.

La nouveauté cette année : un jury composé de professionnels issus du monde des arts plastiques désignera l'artiste qui aura la possibilité d'exposer dans un des espaces de la CENTRALE for contemporary art. Ce centre d'art contemporain, créé par la Ville en 2006 et installé dans une ancienne centrale électrique, place Sainte-Catherine, produit des expositions thématiques ainsi que des projets conçus par des duos d'artistes bruxellois et étrangers. Il soutient activement les jeunes artistes dans les espaces dédiés, CENTRALE.box et CENTRALE.lab. Une vitrine pour le lauréat, qui sera désigné le dimanche à 17h précises.

Expositions

BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 19.4

Depuis 30 ans, Carine Gilson crée à Bruxelles de la lingerie de luxe mêlant soie et dentelle.

EXPOSITION 'NEW MILLENNIUM' > 2.2

Première exposition de la Fashion Room qui réunit 16 acquisitions du Musée réalisées autour de l'an 2000.

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – www.musee-modeetdentelle.brussels

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9

Atomium – 1 square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.

'SUPERHEROES NEVER DIE' – COMICS AND JEWISH MEMORIES 8.11 > 26.4

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – www.mjb-jmb.org Plus de 200 œuvres pour raconter comment la BD américaine s'entremêle aux tumultes de l'Histoire.

EXPOSITION ROGER BALLEN – RONNY DELRUE 14.11 > 14.3

CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer. > Dim. – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Un dialogue inédit entre les deux photographes, rehaussé de dessins et photomontages des deux artistes.

PUNK GRAPHICS – TOO FAST TO LIVE, TOO YOUNG TO DIE > 26.4

ADAM – Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.adamuseum.be Flyers, affiches, couvertures d'albums et de magazines... L'expo retrace l'univers graphique du mouvement punk des années 1970 au milieu des années 1980.

EXPOSITION – ESTAMINETS ET CAFÉS, HISTOIRES BRUXELLOISES > 29.2

Halles Saint-Géry – Place Saint-Géry – 1000 – www.bruxelles-fabriques.be Des pièces de collection et une muséographie originale vous permettront de vivre l'expérience de ces cafés qui ont fait l'histoire sociale de Bruxelles.

Concerts

SOIRÉE KADEE 7.2

GC Nekkersdal – 107 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – www.nekkersdal.be Fête pour familles.

DIMANCHES DU CONTE 16.2 & 22.3

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000

– www.ccbruegel.be Les Dimanches du conte sont des spectacles de contes, en scène. L'édition 2019 est entièrement dédiée à déranger les normes, chercher la mise à nu, créer du mouvement.

REMUA 19.2

Ancien Hôtel de Ville de Laeken – Place Émile Bockstael – 1020 – 15h – www.maisondelacreation.org Concert des jeunes musiciens de cette association visant à cumuler excellence et accessibilité artistique.

DANIEL NORGREN 3.2 ANA MOURA 8.2 BIRKIN-GAINSBORG 20.2 EFTERKLANG 28.2

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be

WEEKEND CORPS VOIX CHANT 21 > 23.2

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 20h30 – www.ccbruegel.be Jérôme Porsperger, chanteur lyrique et performer bruxellois, propose une préparation corporelle et vocale afin de mieux chanter.

Théâtre

LES ATRIDES > 15.2

Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – Tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be L'une des œuvres les plus fortes du dramaturge grec Eschyle.

BRIGITTE KAANDORP 4.2 FRANCK DUBOSC 5.2 KHEIRON 29.2 PEPPA PIG 9.2

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be

NON-DITS > 7.2

L'histoire de deux sœurs qui se retrouvent pour fêter Noël ou comment dissimuler les vérités. **LA DIFFICILE JOURNÉE DE MADEMOISELLE H > 7.2** Un binôme se rencontre dans une Belgique futuriste à l'utopie néolibérale.

TOUS COUSINS ! 19.2 > 6.3

À travers leurs clowneries modernes, les Zyrgomatik ont créé un monde bien à eux où il suffit d'un rien pour se mettre à jouer. À partir de 10 ans. **Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be**

ANTONIN ARTAUD 6.2

Thalie Envolée vous invite à écouter l'écriture d'Antonin Artaud. **HAPPY CABARET : LES 20 ANS DE COIFFURE LILIANE 27 > 29.2** Trois jours de spectacle décoiffants pour le 20^e anniversaire de l'association Coiffure Liliane. **Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 20h30 – 0489 393 606 – www.ccbruegel.be**

SOIRÉE-HOMMAGE POUR LES 30 ANS DE LA MORT DE KEITH HARING.

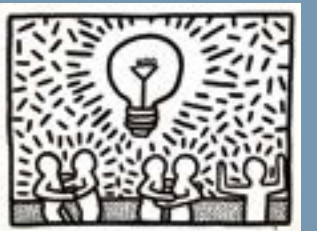
CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 29

Dans le cadre de l'exposition dédiée à l'artiste Keith Haring à BOZAR, une soirée spéciale commémorant les trente ans de la mort de cet artiste, figure de la culture pop des années 1980, est organisée le samedi 15 février. En première partie de soirée, à 19h, un 'talk' avec Julia Gruen, la directrice de la Fondation Keith Haring, précèdera une représentation en hommage aux sources d'inspiration de l'artiste. Suivra, à 20h30, une performance de FOR ALL QUEENS! avec une mystérieuse représentation : *Vogue Take Ovah – The Old Way/New Way experience*. C'est l'intégralité de la rétrospective, à l'ampleur inédite, qui se tient à l'occasion des trente ans de la mort de Keith Haring. Ce jeune prodige décédé précocement en 1990 des suites du Sida eut une présence unique dans le New York des années 1980, jouant un rôle clé dans la contre-culture et créant un style immédiatement reconnaissable. Surtout célèbre pour ses motifs iconiques – chiens aboyeurs, bébés rampants et soutours volantes, tous au rendez-vous de l'exposition –, Haring cherchait à faire œuvre d'art public qu'il diffusait à travers son Pop Shop, les médias ou encore dans les métros et les espaces urbains collectifs.

SPECIAL EVENING – 1990-2020 : 30 YEARS ALREADY 15.2.

Talk avec Julia Gruen – 19h – FOR ALL QUEENS! present Vogue Take Ovah – The Old Way/New Way experience – 20h30. EXPO KEITH HARING > 19.4.

BOZAR/Palais des Beaux-Arts – 23 rue Ravenstein, 23 – 1000 – Mardi > Dimanche – 10h à 18h – Jeudi – 10h à 21h – Fermé le lundi.



KEITH HARING SPECIAL: 30 YEARS ALREADY

In het kader van de tentoonstelling over Keith Haring in BOZAR, vindt op zaterdag 15 februari een speciale herdenking plaats: deze kunstenaar overleed immers 30 jaar geleden. Het eerste deel van de avond begint om 19u met een gesprek met Julia Gruen, directrice van de Keith Haring Foundation, gevolgd door een eerbetoon aan de inspiratiebronnen van de kunstenaar. Om 20u30 staat het collectief FOR ALL QUEENS! op het podium met een mysterieuze voorstelling: *Vogue Take Ovah – The Old Way/New Way experience*. De volledige retrospectieve, van nooit eerder geziene omvang, komt aan bod ter gelegenheid van de 30e verjaardag van Keith Harings overlijden. Dit wonderkind dat vroegtijdig overleed aan de gevolgen van aids, was een unieke en opvallende verschijning in het New York van de jaren 1980. Met zijn direct herkenbare stijl speelde hij een erg belangrijke rol in de tegencultuur. Haring, vooral beroemd om zijn iconische motieven - blaffende honden, kruipende baby's en vliegende schotels - wilde 'publieke kunst' maken, die hij verspreide via zijn Pop Shop, de media, de metro en de stedelijke openbare ruimte. Een krachtig oeuvre dat nog steeds bijzonder actueel is.

SPECIAL EVENING – 1990-2020 : 30 YEARS ALREADY 15.2.

Gesprek met Julia Gruen – 19u – FOR ALL QUEENS! present Vogue Take Ovah – The Old Way/New Way experience – 20u30. EXPO KEITH HARING > 19.4.

BOZAR/Palais voor Schone Kunsten – Ravensteinstraat 23 – 1000 dinsdag tot zondag, 10u tot 18u – donderdag, 10u tot 21u – Maandag gesloten.

En prévision des fêtes de Carnaval, le Quartier Nord se mobilise, en invitant les autres quartiers de Bruxelles à le rejoindre également, pour organiser sa grande Parade de Carnaval. Écoles, associations, maisons de jeunes, entreprises et organisations participent à cette initiative qui veut valoriser la créativité, les partenariats et la cohésion sociale.



GRANDE PARADE DE CARNAVAL CARNIVALSTOET 'LES ÉTOILES DU NORD'.

L'an dernier, plus de 800 participants ont illuminé les rues du quartier. Cette année, la Ferme pédagogique Maximilien, d'où l'événement prendra le départ, espère en rassembler plus de 1.200 autour d'un cortège carnavalesque qui sera soutenu par des fanfares, de nombreux chars, le petit train du coin, des artistes et des clowns. L'événement commencera à 12h30 à la Ferme par un rassemblement des groupes. Une demi-heure plus tard, on y brûlera 'Monsieur Hiver', avant de lancer le départ de la Parade à 13h30, avenue de l'Héliport. L'arrivée à la Salle 'Pôle Nord' pour une collation Zéro déchet est prévue à 15h. S'en suivra, à 15h30, la présentation des groupes et un spectacle de clown et de magie. La thématique de cette année concerne la Nature et le Climat, de quoi encourager la mobilisation des jeunes en amont pour les sensibiliser à la gestion de la nature, à la biodiversité, aux animaux, au climat et à l'importance de mieux gérer notre empreinte écologique.

STAGE.

Accompagnant ce grand événement, un stage de Carnaval, organisé par la Ville, se déroulera du lundi 24 au vendredi 28 février 2020. Le thème cette année : *Le Carnaval dans le monde, traditions et coutumes dans les différents pays*. Chaque jour, une visite des animaux de la Ferme pédagogique Maximilien est prévue, agrémentée d'ateliers : atelier créatif, atelier conte, atelier cuisine et parade de Carnaval. Pratiquement, le stage est ouvert aux enfants de 6 à 12 ans. La participation est de 90 euros. Les activités débutent à 9h30. Un accueil est prévu à partir de 8h00 pour les parents qui travaillent. Elles terminent à 16h30 avec, là aussi, une présence assurée jusqu'à 17h pour les parents qui travaillent. L'enfant apporte chaque jour sa collation du matin et son repas du midi : c'est la Ferme qui prendra en charge le goûter.

GRANDE PARADE DE CARNAVAL – LES ÉTOILES DU NORD. 27.2.
STAGE DE CARNAVAL 24 > 28.2.
Ouvert aux enfants de 9 à 12 ans – Accueil 8h à 17h – 90 euros – La Ferme pédagogique Maximilien – 2 quai du Batelage – 1000 – 02 201 56 09 – www.lafermeduparcmaximilien.be.

Met carnaval voor de boeg is het in de Noordwijk weer alle hens aan dek. Deze wijk nodigt trouwens andere Brusselse buurten uit om samen de grote carnavalsstoet te organiseren. Scholen, verenigingen, jeugthuizen, bedrijven en organisaties nemen deel aan dit initiatief dat de creativiteit, samenwerking en sociale cohesie wil stimuleren.

Vorig jaar zorgden meer dan 800 deelnemers voor een kleurrijk carnavalsfeest in de straten van de wijk. Dit jaar hoopt de kinderboerderij van het Maximiliaanpark, waar de stoet vertrekt, ruim 1.200 feestvierders op de been te brengen voor een geanimeerde carnavalsstoet met fanfares, praalwagens, artiesten, clowns en veel verklede, lachende ketjes. Het feest begint om 12u30 aan de boerderij, waar de groepen samenkomen. Een half uur later wordt 'Koning Winter' verbrand en om 13u30 vertrekt de stoet op de Helihavenlaan. Die komt dan later aan bij het cultuur- en sportcentrum Noordpool waar om 15u alle deelnemers onthaald worden op gratis versnaperingen. Om 15u30 is er de voorstelling van de groepen en een optreden van een clown en goochelaar. Thema van het carnavalsfeest is dit jaar 'Natuur en Klimaat'.

EEN WEEKJE KAMP.

Naast dit hoogtepunt organiseert de Stad van maandag 24 tot vrijdag 28 februari ook een week rond carnaval georganiseerd. Het thema is: *Carnaval in de wereld, tradities en gebruiken in de verschillende landen*. Elke dag staan er een



bezoek aan de dieren van de Boerderij van het Maximiliaanpark en diverse workshops op het programma: crea/knutselen, koken en carnavalsstoet. Deze week richt zich tot kinderen van 6 tot 12 jaar en de deelname kost 90 euro. De activiteiten beginnen om 9u30 en stoppen om 16u30. Voor kinderen van ouders die werken is er opvang vanaf 8u00 en tot 17u. Kinderen moeten zelf hun ontbijt en lunch meebrengen. De Boerderij zorgt voor het vieruurtje.

CARNAVALSTOET – LES ÉTOILES DU NORD. 27.2.
'CARNIVALSWEEK' 24 > 28.2.
Voor kinderen van 9 tot 12 jaar – Onthaal 8 tot 17u – 90 euro – Kinderboerderij van het Maximiliaanpark – Schipperijkaai 2 – 1000 – 02 201 56 09 – www.lafermeduparcmaximilien.be.

SOISSONS DANS L'AINSE 4 > 22.2
Théâtre de Poche – 1A Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – www.poches.be
Le comédien Riton Liebman a 30 ans, et il entame sa première – et dernière – cure de désintoxication.

WIE WE ZIJN 27.2
Dans *Wie We Zijn*, Fien Leysen pose un regard sur ses origines, entamant une conversation avec son grand-père ex-pilote dans l'armée belge.
LITTÉRATURE – SAINT-AMOUR 2020 19.2
Écrivains et artistes flamands se donnent rendez-vous pour parler d'amour.
BRUEGEL 18.2
Lisaboa Houbrechts dresse un portrait kaléidoscopique de Pieter Brueghel l'Ancien et de son époque.
AFROPEAN // HUMAN BEING 14 > 19.2
Une jeune femme se rend à la ville pour étudier. Ce n'est toutefois pas dans les amphithéâtres

de l'université qu'elle reçoit son véritable enseignement, mais auprès de slammeurs.
DE GRIEKEN 12 > 15.2
Au cours de l'année académique, les étudiants du Conservatoire d'Anvers, du KASK Drama à Gand, de LUCA Drama à Louvain et du RITCS à Bruxelles se sont attaqués aux textes des Grecs anciens.
KVS – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – www.kvs.be

CAFÉ PUREE 22.2 & 28.3
GC Nekkersdal – 107 bd E. Bockstael – 1020 (Laeken) – 10h > 12h – www.nekkersdal.be
Ateliers, café et conseils pour les parents et leurs enfants de 0 à 4 ans.. En néerlandais.

LES 3 MOUSQUETAIRES 6 > 29.2
Théâtre Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – Jeu. & ven : 20h30, sam. : 16h & 20h30 – 12 euros – www.toone.be
L'œuvre d'Alexandre Dumas adaptée par José Géal, avec des décors de Raymond Goffin et des costumes de Lidia Gosamo.

LES ATELIERS DE LA CENTRALE 5.2 & 19.2
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – 14h > 16h – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels
Dans le cadre de l'exposition de Roger Ballen et Ronny Delruie, un artiste vous fera découvrir sa pratique et vous donnera l'occasion d'explorer différentes formes artistiques (sculpture, danse, création sonore, vidéo..).

Conférences

LES PERLES DU MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES 15.2
La Fleur en Papier Doré – 55 rue des Alexiens – 1000 – www.cehibrux.be – 11h – 10 euros. La guide de l'Institut Royal des Sciences naturelles de Belgique, Claire Debever, présentera une sélection de pièces célèbres accessibles au public.

CLUB DE LECTURE 6.2 & 19.2
Bibliothèque des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.bibliorichesclaires.be
Autour de l'ouvrage *Le cœur de l'Angleterre*, de Jonathan Coe le 6.2 (à 18h30 en français) et de *The Picture of Dorian Gray* le 19.2 (à 12h30 en anglais).

Sport

BRUSSELS CROSSCUP – CB CROSS-COUNTRY 23.2
Parc de Laeken – Avenue du Grand Tilleul – 1020 (Laeken) – Gratuit – www.sport.be/crosscup
Critérium belge qui s'organise en 6 manches. La 6^e et dernière manche de la saison s'organisera à Bruxelles et fera office de championnat de Belgique de cross-country.

Activités

WITLOOF ! FESTIVAL 1 > 2.2
Centre communautaire flamand De Linde – 7 rue Cortenbach – 1130 (Haren) Au programme de

cette grande braderie : marché local (le dimanche), concert, fanfare, théâtre pour enfants, jogging (Chicon Run)..

Salons

SALON DES VACANCES 6 > 9.2
Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – salondesvacances.eu
Plus de 800 exposants proposent aux visiteurs de partir à la découverte de sites lointains, de lieux proches, de formules de voyage..

SALON DU CHOCOLAT 14 > 16.2
Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – brussels.salon-du-chocolat.com
Septième édition de ce salon entièrement dédié au monde du chocolat en présence de professionnels du secteur, belges et internationaux.

BATIBOUW 29.2 > 8.3
Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) Salon international du Bâtiment, de la Rénovation et de l'Aménagement intérieur.

BOYS. BOYS. BOYS.



Lorsque cette création est arrivée au programme des Riches-Clares, certains ont ouvert de grands yeux : alors que ce théâtre cherche à valoriser le travail des femmes, que venait faire cet ovni au titre provocateur dans la programmation ? C'est faire abstraction du travail des deux femmes aux manettes de cette pièce : Diane Fourdrignier, metteuse en scène et professeure au Conservatoire royal et Diana David, son assistante. Car dans cette pièce au nom bien masculin, ce sont les femmes qui prennent les sujets-clefs à bras-le-corps. « La réflexion a démarré avec le mouvement 'Me Too' auquel j'ai eu du mal à m'associer au début, explique la metteuse en scène. Alors que je me sens profondément féministe, j'ai eu l'impression qu'il fallait s'arrêter un moment sur les hommes et leur demander : Comment ça va ? Est-ce que les temps sont durs pour les garçons ? Qu'ont-ils envie de nous montrer d'eux ? Ont-ils honte de leurs héritages masculins ? Ont-ils des comptes à régler avec leur père ? » Suite à ces questions cherchant à comprendre ce que c'est qu'être un homme aujourd'hui, les jeunes femmes ont réuni autour d'elles une équipe de six comédiens, de culture et d'âge différents. À partir de là, un travail de plateau a commencé. Ainsi, ce sont les femmes qui posent la question du regard des hommes. Un regard qu'ils portent sur les autres, mais aussi sur eux-mêmes. Le résultat, mêlant paroles intimes et improvisation, est au croisement de la performance théâtrale et du documentaire. Sur un plateau épuré, les hommes parlent, passant de scènes de groupes à des témoignages intimes. Entre une séance d'entraînement militaire intensive et un échange entre amis. La danse et le mouvement l'emportent sur la narration. Un spectacle qui se déroule comme un bal, une techno party, un concert de rock, une fête de village endiablée.

BOYS BOYS BOYS 19.2 > 6.3.

Théâtre des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be – Mercredi : 19h, jeudi & vendredi : 20h30.

Toen dit stuk op het programma van Riches-Clares verscheen, trokken sommigen grote ogen. Wat doet deze vreemde creatie met provocerende titel in een theater dat het werk van vrouwen tot zijn recht laat komen? Oké, het stuk werd geregisseerd door twee vrouwen: Diane Fourdrignier, regisseuse en docente aan het Conservatoire Royal en Diana David, haar assistente. En opluchting, in dit stuk met de uitgesproken mannelijke titel, zijn het de vrouwen die de hoofdthema's aanpakken. "Het idee ontstond bij de opkomst van de 'Me Too'-beweging, waar ik me aanvankelijk moeilijk kon bij aansluiten," zegt Diane Fourdrignier. "Hoewel ik me echt wel feministisch voel, vond ik dat we even moesten stilstaan bij de mannen en hen een aantal vragen stellen." Op basis van deze vragen om te begrijpen wat het betekent man te zijn in onze tijd, stelden de jonge vrouwen een team samen van zes acteurs, van verschillende leeftijd en met diverse culturele achtergronden. Daarna begon het scènowerk. Het zijn dus vrouwen die de vraag stellen wat de kijk is van mannen. Hun kijk op anderen, maar ook op zichzelf. Het resultaat is een mix van intieme momenten en improvisatie, de kruising van een theateervoorstelling en een documentaire. Een opvoering die zich ontvouwt als een bal, een technoparty, een rockconcert, een uitbundig dorpsfeest.

BOYS BOYS BOYS 19.2 > 6.3.

Theater Les Riches-Clares – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be – woensdag: 19u – donderdag & vrijdag: 20u30.

BOUGE UIT

Expo

'NEW MILLENNIUM' > 2.2
Eerste tentoonstelling van de Fashion Room met 16 aanwinsten - gemaakt rond 2000 - van het Mode & Kant Museum.
BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 19.4
Al 30 jaar ontwerpt Carine Gilson in Brussel luxelingerie van zijde en kant.
Mode & Kant Museum - Violetstraat 12 - 1000 - 10u > 17u - Maandag gesloten - www.fashionand-lacemuseum.brussels

ROGER BALLEM - RONNY DELRUE > 14.3
CENTRALE for contemporary art - CENTRALE.Lab - Sint-Katelijneplein 16 - 1000 - woensdag > zondag - 02 279 64 52 - www.centrale.brussels Een unieke dialoog

tussen twee fotografen, met tekeningen en fotomontages van beide kunstenaars.

STAMINEES & CAFÉS ESTAMINETS, BRUSSELSE VERHALEN > 29.2
Sint-Gorikshallen - Sint-Gorikspein - 1000 - www.brusselafabriek.be Dankzij de verzamelobjecten en de originele voorstelling 'beleeft' u de cafés die een rol speelden in de sociale geschiedenis van Brussel.

BRUEGEL - A POETIC EXPERIENCE > 13.9
Atomium - Atomiumplein 1 - 1020 (Laken) - 10u > 18u (tickets tot 17u30) - atomium.be Voor de 450ste verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude brengt het Atomium een interactieve tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

'SUPERHEROES NEVER DIE' - COMICS AND JEWISH MEMORIES > 26.4
Joods Museum van België - Minimenstraat 21 - 1000 - www.mjb-jmb.org Ruim 200 werken tonen hoe de Amerikaanse strip verstrengeld is met het tumult van de geschiedenis.

PUNK GRAPHICS - TOO FAST TO LIVE, TOO YOUNG TO DIE > 26.4
ADAM - Brussels Design Museum - Belgiëplein - 1020 (Laken) - www.adamuseum.be Flyers, posters, albumcovers, magazines... de tentoonstelling onderzoekt de grafische wereld van de punkbeweging van de jaren '70 tot midden jaren '80.

Concerten

SOIREE KADEE 7.2
GC Nekkersdal - Emile Bockstaellaan 107 - 1020 (Laken) - www.nekkersdal.be Feest voor het hele gezin.

VERTELZONDAGEN 16.2 & 22.3
Cultureel Centrum Bruegel - Vossenstraat 1F - 1000 - www.ccbbruegel.be Vertelzondagen met sprookjesvoorstellingen (in het Frans). De 2020-editie staat volledig in het teken van normen verstoren, onthullingen, beweging creëren...

REMUA 19.2
Oud gemeentehuis Laken - Bockstaellaan 107 - 1020 - www.maisondelaecreation.org Concert van de jonge muzikanten

van ReMuA, een vereniging die streeft naar artistieke uitmuntendheid en toegankelijkheid.

DANIEL NORGREN 3.2
ANA MOURA 8.2
BIRKIN-GAINSBURG 20.2
EFTERKLING 28.2
Koninklijk Circus - Onderrichtsstraat 81 - 1000 - 20u - www.koninklijk-circus-brussel.be

WEEKEND LICHAAM STEM ZANG 21 > 23.2
Cultureel Centrum Bruegel - Vossenstraat 1F - 1000 - 20u30 - www.ccbbruegel.be Jérôme Porsperger, Brusselse operazanger en performer, leert hoe u lichaam en stem kunt voorbereiden om beter te zingen.

Theater

LES ATRIDES > 15.2
Théâtre royal du Parc - Wetstraat - 1000 - Dagelijks behalve maandag - www.theatreduparc.be De Atriden (in het Frans). Een van de sterkste werken van de Griekse tragediedichter Aeschylus.

BRIGITTE KAANDORP 4.2
KHEIRON 29.2
Koninklijk Circus - Onderrichtsstraat 81 - 1000 - 20u - www.koninklijk-circus-brussel.be

NON-DITS > 7.2
Het verhaal van twee zussen die samenkomen om kerst te vieren of hoe je de waarheid kan verhullen.
LA DIFFICILE JOURNÉE DE MADEMOISELLE H > 7.2
Een man en een vrouw ontmoeten elkaar in de neoliberale utopie van een toekomstig België.

TOUS COUSINS ! 19.2 > 6.3
Het duo 'Zyrgomatik' creëert met zijn moderne clownstreken een heel eigen wereld en de minste aanleiding volstaat om opnieuw gek te gaan doen. Vanaf 10 jaar.
CC Riches-Clares - Rijkklarenstraat 24 - 1000 - 02 548 25 80 - www.lesrichesclaires.be

ANTONIN ARTAUD 6.2
Thalie Envolée nodigt u uit te komen luisteren naar teksten van toneelschrijver Antonin Artaud.
HAPPY CABARET : LES 20 ANS DE COIFFURE LILIANE 27 > 29.2
Drie dagen na elkaar, een verbluffende show voor de 20ste verjaardag van de vereniging Coiffure Liliane.
Cultureel centrum Bruegel - Vossenstraat 1F - 1000 - 20u30 - 0489 393 606 - www.ccbbruegel.be

SOISSONS DANS L'AINSE 4 > 22.2
Théâtre de poche - Gymnasiumweg 1A - 1000 - 02 649 17 27 - www.poeche.be De 30-jarige acteur Riton Liebman begint zijn eerste - en laatste - ontwenningsskuur.

WIE WE ZIJN 27.2
Fien Leysen kijkt terug op waar ze vandaan komt, en gaat o.m. in gesprek met haar eigen grootvader die piloot was voor het Belgische leger.
SAINT AMOUR 2020 - BEHOUD DE BEGEERTE 19.2
Vlaamse schrijvers en artiesten dragen voor over de liefde.

BRUEGEL 18.2
Lisaboa Houbrechts maakt een caleidoscopisch portret van Pieter Bruegel de Oude en de tijd waarin hij leefde.
AFROPEAN // HUMAN BEING 14 > 19.2
Een jonge vrouw trekt naar de stad om te studeren. Het is echter niet in de universiteitszaal dat ze echte kennis opdoet, wel bij de slammers...

DE GRIEKEN 12 > 15.2
In de loop van het academiejaar bijten de studenten van het Conservatorium Antwerpen, KASK Drama Gent, LUCA Leuven en RITCS Brussel zich vast in het werk van de oude Grieken.
KVS - Arduinkaai 9 - 1000 - www.kvs.be

CAFÉ PUREE 22.2 & 28.3
GC Nekkersdal - E. Bockstaellaan 107 - 1020 (Laken) - 10u > 12u - www.nekkersdal.be Workshops, koffie en advies. Samen dingen ontdekken en beleven. Voor ketjes van 0 tot 4 jaar en hun ouders.

ART TRUC TROC & DESIGN.

Remettre le troc au goût du jour dans le secteur de l'art : Truc Troc parvient avec brio depuis près de vingt ans à rassembler un public éclectique autour de ce concept. Un concept original qui consiste à proposer aux visiteurs de s'équiper de leur imagination et de quelques post-it, sur lesquels ils inscrivent leurs propositions de troc en échange d'une œuvre découverte sur place et qui les aura séduits. Un voyage au soleil, des cours particuliers, un nouveau site internet... Objets, services, voyages : la seule limite est leur imagination. L'artiste choisira ou non de procéder au troc. Ici, pas question d'argent, mais plutôt d'échange insolite. Concrètement, le visiteur attiré posera sur l'œuvre un post-it sur lequel il indiquera ses coordonnées et sa proposition d'échange. L'artiste choisira ou non de prendre contact. La devise : Support contemporary ART, recycle tour TRUC and feel free to make a TROC. Une large sélection d'artistes présentera des œuvres issues de matériaux recyclés ou abordera le thème du recyclage et du défi environnemental. De nombreux ateliers sensibilisant aux enjeux environnementaux et au recyclage seront également proposés au sein de l'exposition. Le vernissage de l'exposition se tiendra le vendredi 14 février de 18h à 3h et sera agrémentée de workshops. Le samedi 15, exposition et workshops seront accessibles au public de 14h à 21h, puis le dimanche 16, un petit déjeuner est proposé à partir de 10h, suivi de l'ouverture de l'exposition, de workshops et de la journée des enfants jusqu'à 18h. Bebat et Recupal lancent à nouveau l'action « un ticket pour la planète » : le public aura la possibilité de troquer son ticket d'entrée contre des objets usagés qui peuvent être recyclés tels que des piles, des ampoules ou de petits appareils électroniques.

ART TRUC TROC & DESIGN - 14 > 16.2.
Bozar - 23 rue Ravensteinstraat 23 - 1000 - www.tructroc.be.



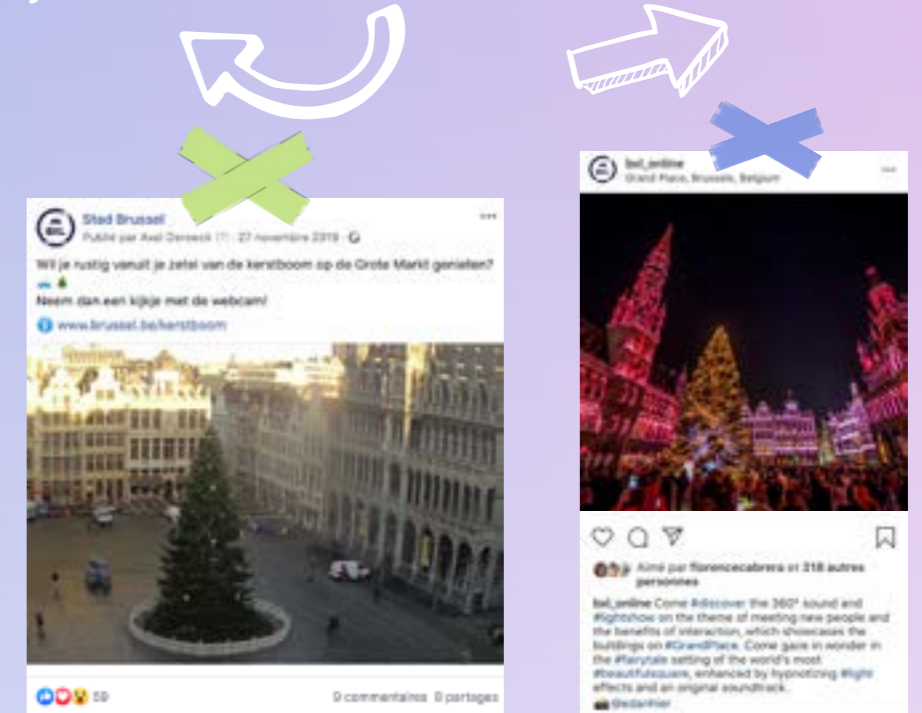
Ruilhandel weer actueel maken in de kunstsector: Art Truc Troc & Design slaagt er al bijna twintig jaar in een eclectisch publiek rond dit concept samen te brengen. Een origineel concept dat bezoekers uitnodigt hun verbeelding en enkele post-its mee te brengen, waarop ze een ruilvoorstel noteren voor een kunstwerk dat ze ter plaatse ontdekken en leuk vinden. Een reis naar de zon, privélessen, een nieuwe website... Voorwerpen, diensten, reizen: hun verbeelding bepaalt de grens. De kunstenaar beslist of hij al dan niet ingaat op het voorstel. Geld doet niet mee, wel een originele uitwisseling. Concreet betekent dit dat de bezoeker een post-it kleef op of naast het werk dat hem interesseert, met zijn gegevens en een ruilvoorstel. De kunstenaar neemt dan al dan niet contact op. Een groot aantal kunstenaars stelt werken voor die met gerecycleerde materialen gemaakt zijn of kaart het thema recycling en milieu-uitdagingen aan. Tijdens de tentoonstelling staan ook verschillende workshops op het programma die de bezoeker moeten gevoelig maken voor milieuproblemen en recycling. Bebat en Recupal organiseren trouwens opnieuw de actie 'een ticket voor de planeet': bezoekers krijgen de kans hun toegangskaartje te ruilen voor recycleerbare, gebruikte voorwerpen, zoals batterijen, lampen of kleine elektronische apparaten.

ART TRUC TROC & DESIGN - 14 > 16.2.
Bozar - Ravensteinstraat 23 - 1000 - www.tructroc.be - Vernissage: vrijdag 14.02 18 tot 03u zaterdag 15.02 14 tot 21u & dinsdag 16.02 10 tot 18u.

SUIVEZ-NOUS VOLG ONS

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

BXL_Online



CONCOURS WEDSTRIJD de la | van p. 25



Keith Haring@bozar

5 x 2 entrees à l'expo | 5 duotickets voor de tentoonstelling ou | of

10 x 2 entrees à la soirée hommage 30 ans du 15 février 10 duotickets voor de hommage 30 years op 15 februari

Quelle ville est étroitement liée à l'œuvre et à la vie de Keith Haring ?

Welke stad was bepalend voor het leven en werk van Keith Haring?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 7 février 2020 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'KEITH HARING' sur l'enveloppe • Centre administratif - Dép. Organisation - bureau 5.31 - 6 bd Anspach - 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 7 februari 2020 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'KEITH HARING' op de briefomslag • Administratief Centrum • Dep. Organisatie - kantoor 5.31 - Anspachlaan 6 - 1000 Brussel

Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Keith Haring* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles - Cellule Communication - 6 bd Anspach - 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Keith Haring* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel - Cel Communicatie - Anspachlaan 6 - 1000 Brussel.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie: 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
02 279 34 95.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.

102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Naamse Poort).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).

OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.

0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be . Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u. di & wo: g > 20u. Do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
--------------	---

GROENE RUIMTEN.	
0800 14 477.	OPENBARE WERKEN.

02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be . www.fxmystreet.irisnet.be .
---------------	---

070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be .
---------------	--

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be .

02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
---------------	---

02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be .
---------------	--

0800 19 400.	GASREUK.
--------------	-----------------

02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
---------------	--

02 739 52 11.	BIWD (HYDROBRU). (Water): dringende interventies – www.biwd.be .
---------------	---

0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
--------------	--

POSTKANTOREN.	
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.

02 201 23 45.	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
---------------	---

02 201 23 45.	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
---------------	--

RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.

02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be .
---------------	--

STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.

TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.

BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	

02 279 22 11.	STADHUIS. Grote Markt. 1000 Brussel. 02 279 22 11.
---------------	--



College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.
BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.
EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimten en Nederlandstalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
SCHEPEN.
Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



KHALID ZIAN.
SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.k.zian@brucity.be.



KARINE LALIEUX.
OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.
STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselair 153. februari 2020

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens
– Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:**
Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:**
Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:**
Marie Thieffry, Francis Lenoir,
Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:**
Twogether & Partners. Coghenlaan
119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:**
Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:**
Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Opplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons:**
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis
– Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusselair@brucity.be.

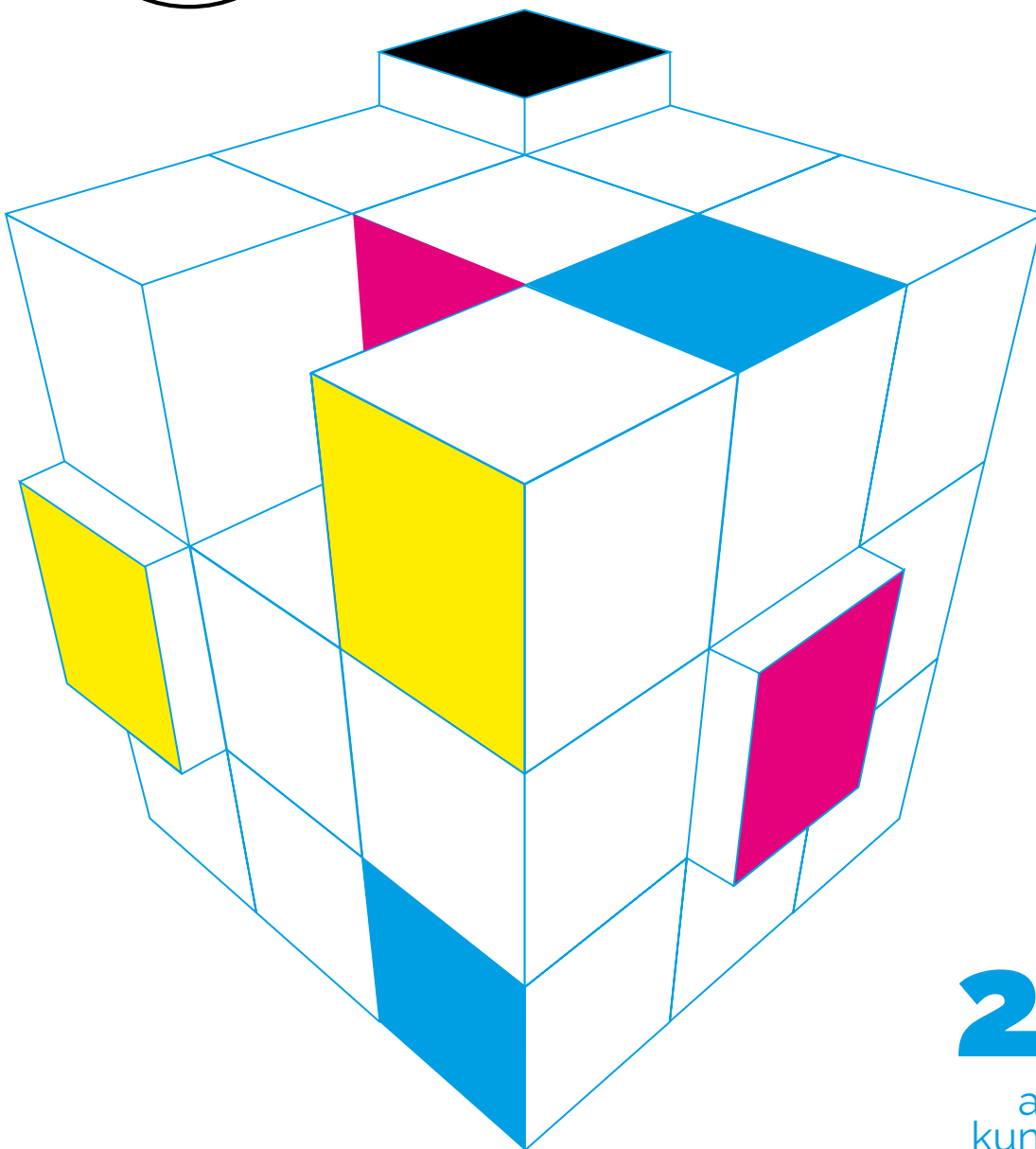


Uit respect voor het milieu
wordt *De Brusselair* gedrukt
op chloorvrij papier.



07 > 09.02.20

GRATUIT | GRATIS



290
artistes
kunstenaars

carte de visite

ARTopenKUNST

EXPOSITION COLLECTIVE D'ARTISTES BRUXELLOIS.ES

COLLECTIEVE TENTOONSTELLING VAN BRUSSELE KUNSTENAARS

VAN DER BORGH Rue de l'Écuyer 50 Schildknaapstraat - Bruxelles 1000 Brussel

#BXLOVE

CARTEDEVISITE.BRUSSELS



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

